

GEMEINDEBLATT



jüdisches berlin

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN · JANUAR 2013 · 16. JAHRGANG NR. 150 · 2,50 €

НОВОСТИ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ БЕРЛИНА

ירחון קהילת ברלין



Das Jüdische Gymnasium Moses Mendelssohn

staatlich anerkannte Privatschule der Jüdischen Gemeinde zu Berlin Gymnasium ab Klasse 7 und grundständiges Gymnasium ab Klasse 5

Große Hamburger Straße 27 · 10115 Berlin · Telefon (030) 72 62 65 70 · info@josberlin.de

lädt Schüler/innen für die Klassen 5 und 7 für das Schuljahr 2013/14 zur **Lernstandserhebung am Dienstag, den 22.1.2013, um 15.30 Uhr** in den Fächern Deutsch, Englisch, Mathematik und Hebräisch (bei Vorkenntnissen) ein. Bitte vereinbaren Sie ein Aufnahmegespräch mit der Schule für die **Anmeldung** für den Zeitraum **11. – 20. Februar 2013**.

Die erste Jüdische Freischule, in deren Tradition sich das heutige Jüdische Gymnasium Moses Mendelssohn sieht, wurde 1778 u.a. von Moses Mendelssohn gegründet. Nach der zwangsweisen Schließung durch die Nationalsozialisten im April 1942 entstand 1993 an historischer Stätte die Jüdische Oberschule, seit 2012 umbenannt in Jüdisches Gymnasium Moses Mendelssohn mit einem grundständigen gymnasialen Zug ab Klasse 5 und zwei weiteren Klassen beginnend mit der Stufe 7.

Das Jüdische Gymnasium Moses Mendelssohn definiert sich als konfessionsgebundene Schule, die von Schülern aller Religionszugehörigkeiten oder konfessionslosen Schülern besucht werden kann. Ungeachtet der eigenen Religionszugehörigkeit nehmen alle Schüler am Religions- und Hebräischunterricht sowie an einem koscheren Mittagessen teil.

Zurzeit wird unsere teilgebundene Ganztagschule von ca. 420 Schülern besucht; diese werden von 44 Lehrern unterrichtet und von einem Sozialpädagogen und zwei Erziehern betreut, wobei die Klassen nicht mehr als 24 Schüler umfassen. Wir verstehen uns nicht nur als ein Haus des Lernens, das dank moderner Ausstattung zeitgemäßen Unterricht in allen Fächern anbietet, vielmehr wird das Schulleben vor allem von der familiären Atmosphäre geprägt und ermöglicht den Schülern auch außerhalb des eigentlichen Unterrichts zahlreiche Aktivitäten.

Fremdsprachenfolge : 1. Fremdsprache: Englisch; ab Kl. 5 Englisch u. Hebräisch | 2. Fremdsprache ab Kl. 7 Französisch, Russisch oder Hebräisch

hervorragend ausgestattete Kunsträume, Fotolabor und Brennofen für Tonarbeiten	T-Cl@ssroom mit 24 Computern, DSL-Standleitung	umfangreiche Bibliothek	Theater- und Konzertbesuche
Naturwissenschaftliche Fachräume mit sehr guter Ausstattung	Schülerclub Internet-Café	mehrere Terrarien und Aquarien	Ausstellungen des Fachbereichs Kunst
Aula mit Konzertflügel, zahlreiche kulturelle Veranstaltungen	Theater-AG Musik-AGs	Teilnahme an Wettbewerben, u.a. Jugend forscht	Biologie-AG Informatik-AG
Projektorientierter Unterricht Begabtenförderung Ehrenamtliches Engagement	Wandertage, Exkursionen, Klassen- und Studienfahrten, Schulpartnerschaft	Zwei moderne Sporthallen Sport-AG, Schach-AG, Presse-AG	Berufsberatung Psychologische Beratung

Еврейская гимназия им. Моисея Мендельсона

аккредитированная негосударственная школа Еврейской общины Берлина гимназия с 7-го и 5-го класса

приглашает учеников/учениц, желающих в учебном году 2013/14 поступить в 5-й или 7-й класс, на **определение уровня знаний, проводимое во вторник, 22 января 2013 года, в 15.30 ч.** Проверка знаний ученика по предметам немецкий язык, английский язык, математика и иврит (при наличии базовых знаний). Просим заранее связаться с сотрудниками секретариата и договориться о собеседовании. **Срок записи в школу: с 11 по 20 февраля 2013 г.**

Первая Еврейская свободная школа, традиции которой сегодня продолжает Еврейская гимназия им. Моисея Мендельсона, была основана в 1778 г. по инициативе в т.ч. Моисея Мендельсона. В апреле 1942 года нацисты принудительно закрыли школу, а более полвека спустя на этом историческом месте была создана Еврейская средняя школа, которую в 2012 году переименовали в «Еврейскую гимназию им. Моисея Мендельсона». Гимназия принимает учеников с 5-го (один класс), и с 7-го класса (два). Часть школьников посещает школу в режиме продленного дня. Еврейская гимназия – конфессиональная школа, в которой могут учиться дети всех вероисповеданий, а также неверующие. Независимо от своей религиозной принадлежности все учащиеся изучают иудаизм и иврит и получают кошерную еду.

В настоящее время в Еврейской гимназии примерно 420 учащихся, с которыми работают 44 учителя, социальный педагог и двое воспитателей, т.е. в классах не более 24 учеников. Наша школа – не только место учебы, техническое оборудование которого позволяет проводить уроки по всем предметам на современном уровне. Школа – это наш дом, в котором царит теплая атмосфера; помимо школьных занятий здесь проводится много мероприятий по интересам.

Иностранные языки преподаются в следующей последовательности: 1-й иностранный язык – английский, с 5-го класса – английский и иврит; 2-й иностранный язык с 7-го класса – французский, русский или иврит.

Inhalt

4 Gemeinde

- 4 | Die Heinz-Galinski-Preis-Verleihung im Bild
- 6 | Editorial des Herausgebers
- 7 | Grußwort des Vorsitzenden
- 9 | Die Jüdische Gemeinde zu Berlin zeichnete Bundeskanzlerin Angela Merkel mit dem Heinz-Galinski-Preis 2012 aus
- 10 | Daniel Alter ist neuer Beauftragter gegen Antisemitismus und für interreligiösen Dialog

11 Religion

- 11 | Tu Bschwat, Neujahr der Bäume. Rabbiner Itshak Ehrenberg über das Fest des Landes Israel

12 Gesellschaft

- 12 | Kurz notiert
- 15 | Moses Mendelssohn – Freunde, Feinde und Familie. Ausstellung

16 Kalender

18 Kultur

- 18 | Buchbesprechungen
- 20 | Kulturnachrichten

21 Jugend

- 21 | Jüdisches Spiellernbuch
- 22 | Aus der Heinz-Galinski-Schule
- 22 | Chanukka im Jugendzentrum
- 23 | Schüler arbeiten im Archiv

24 Aktivitäten/Integration

- 24 | Familienzentrum Zion
- 25 | Integration & Soziales
- 27 | Die Jüdische Gemeinde verlieh ihren Integrationspreis 2012 und begrüßte neue Mitglieder
- 28 | Die Integrationspreisverleihung im Bild

30 Kultus

- 31 | Nachruf Rolf Joseph sel.A.

Namentlich gekennzeichnete Beiträge entsprechen nicht unbedingt der Meinung der Redaktion oder der Herausgeber.
Für unaufgefordert eingesandte Texte gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.
Strikter Redaktionsschluss ist der 15., Anzeigenschluss der 10. des Vormonats. Das »jüdisches berlin« erscheint zehn Mal im Jahr (keine Ausgaben im Juli/August).

Содержание

4 Община

- 4 | Вручение Премии им. Х. Галинского в фотографиях
- 6 | Колонка издателя
- 7 | Приветствие Председателя Общины
- 8 | Еврейская община Берлина наградила Федерального канцлера Ангелу Меркель Премией им. Хайнца Галинского
- 10 | Даниэль Альтер назначен новым Уполномоченным по борьбе с антисемитизмом и межрелигиозному диалогу

11 Религия

- 11 | Раввин Ицхак Эренберг о празднике Ту-Бшват

12 Общество

- 12 | Новости коротко
- 14 | Мозес Мендельсон – его семья, друзья и враги. Выставка

16 Календарь

20 Культура

21 Молодежь

24 Еврейская жизнь

- 24 | Семейный центр »Сион«
- 25 | Интеграция и социальная тематика
- 26 | Вручение Интеграционной премии 2012 года и торжественное приветствие новых членов Общины
- 28 | Вручение Интеграционной премии в фотографиях

30 Культ

Публикуемые и подписанные статьи не всегда соответствуют мнению редакции или издателя. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.
Публикация незаказанных текстов не гарантируется.
Номер подписывается в печать 15-20 числа, прием объявлений завершается 10-20 числа каждого месяца.
Журнал «jüdisches berlin» выходит 10 раз в год (в июле и августе – летний перерыв).

jüdisches berlin

Gemeindeblatt

V.i.S.d.P.

Präsidium der Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin (Michael Rosenzweig, Philipp Siganur, Yaacov Shancer, Natalija Apt, Sofia Feldman-Can)

Redaktion

Judith Kessler, Leitende Redakteurin
 Oranienburger Straße 29
 10117 Berlin
 Telefon 880 28-269
 Mail jb@jg-berlin.org

Auflage 8000

Druck Medien Herstellungs- und Vertriebs GmbH
 Prinzessinnenstraße 26, 10969 Berlin

Anzeigenverwaltung

Runze & Casper Werbeagentur GmbH, Liniestraße 214, 10119 Berlin
 Telefon 28018-144, Fax 28018-400

ISSN 2192-6298

Das »jüdisches berlin« finden Sie auch als PDF zum Herunterladen auf der Gemeinde-Homepage unter: www.jg-berlin.org/beitraege.html



Titel

Heinz-Galinski-Preis-Verleihung an Bundeskanzlerin Angela Merkel im Jüdischen Gemeindehaus
 Foto: Helga Simon

Rückseite

Berlin feierte Chanukka – beobachtet von unserer Fotografin Margrit Schmidt – am Brandenburger Tor, im Jüdischen Gemeindehaus, in den jüdischen Schulen, im Kindergarten, im Jugendzentrum und in den Klubs und Synagogen.

ISRAEL ALS ERBEN

Zeigen Sie Ihre Verbundenheit mit Israel und machen Sie der nächsten Generation ein Geschenk.

Mit Ihrem Testament zugunsten Israels helfen Sie die Zukunft des Landes zu sichern. Seit mehr als 50 Jahren leistet der JNF-KKL (Jüdischer Nationalfonds e. V. – Keren Kayemeth LeIsrael) Hilfe bei der Erstellung und Überarbeitung von Testamenten.

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Beratungstermin in unserem Büro oder bei Ihnen. Als Delegierter des JNF-KKL berate ich Sie vertraulich in Erbschaftsangelegenheiten zugunsten Israels.



Herr Michael Oppenheimer

**JÜDISCHER NATIONALFONDS e.V.
 KEREN KAYEMETH LEISRAEL
 Liebigstraße 24, 60323 Frankfurt/Main
 Tel.: (069) 97 14 02-11
 E-Mail: oppenheimer@jnf-kl.de**



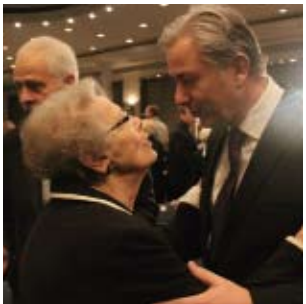
V.l.n.r.: Rabbiner Ronis
Rabbiner Teichtal

Michael Rosenzweig
Leonid Goltzman

Alexandra Babes

Milena Winter
Rabbiner Teichtal

Ruth Galinski
Charlotte Knobloch



*Yakov Hadas-Handelsman
Richard von Weizsäcker*

*Rita Süßmuth
Jutta Limbach*

*Angela Merkel
Gideon Joffe*

*Ruth Galinski
Klaus Wowereit*

FOTOS: DIRK-MARTIN HEINZELMANN,
HELGA SIMON, MARGRIT SCHMIDT

Editorial

Liebe Gemeindemitglieder, auf diesem Wege möchte ich Ihnen allen im Namen des Präsidiums der Repräsentantenversammlung nochmals ein gutes neues bürgerliches Jahr 2013 wünschen.

Das neue bürgerliche Jahr bringt eine Neuerung für unsere Gemeindezeitschrift. Sie werden eine Überraschung beim Blättern durch dieses jüdische berlin erleben. In dieser Ausgabe finden Sie erstmalig seit Bestehen des jüdischen berlin redaktionelle Inhalte, welche durch farbige Fotoseiten begleitet werden.

Im November 2012 hatte die Jüdische Gemeinde zu Berlin die Ehre, zwei Preisverleihungen auszurichten. Zum einen die Verleihung des Heinz-Galinski-Preises an die Kanzlerin der Bundesrepublik, Frau Dr. Angela Merkel am 28. November 2012, zum anderen den Integrationspreis der Jüdischen Gemeinde zu Berlin unter der Schirmherrschaft der Senatorin für Integration, Frau Dilek Kolat, und persönlicher Mitwirkung der Integrationsbeauftragten des Landes Berlin, Frau Dr. Monika Lücke am 18. November 2012. Nunmehr finden Sie in dieser Ausgabe eine Retrospektive zu beiden Verleihungen.

Freuen Sie sich also auf den Seiten 4/5 auf eine Fotostrecke zu der Verleihung des Heinz-Galinski-Preises sowie auf den dazugehörigen Artikel auf den Seiten 8/9. Ebenso finden Sie auf den Seiten 26/27 den Artikel zu der Verleihung des Integrationspreises der Jüdischen Gemeinde zu Berlin sowie auf den Seiten 28/29 die dazugehörige Fotostrecke.

Der aufmerksame Leser wird sich vielleicht hierbei fragen, warum die obigen Artikel und Fotoseiten in dieser Anordnung im Januarheft abgedruckt sind. Hier vermag der Herausgeber den geneigten Leser vielleicht nochmals zu überraschen. Die Anordnung der Fotoseiten sowie der Artikel ist der Tatsache geschuldet, dass wir die farbigen Seiten ohne Mehrkosten für die Jüdische Gemeinde realisieren konnten. Dies war nur unter Einhaltung einer solchen Gestaltung möglich.

Ich hoffe, dem Präsidium der Repräsentantenversammlung als Herausgeber des jüdischen berlin ist durch diese neue Gestaltung eine schöne Überraschung gelungen und dass wir auch in diesem Jahr noch die eine oder andere Retrospektive zu solchen gesellschaftlichen Großereignissen in

unserer Gemeindezeitschrift finden werden. Denn solche Ereignisse zeigen, dass die Jüdische Gemeinde zu Berlin eine feste Größe im gesellschaftlichen Leben der Bundesrepublik darstellt und bewirken gleichzeitig eine positive Außendarstellung unserer Gemeinschaft.

Zum Abschluss dieses Editorials möchte ich Sie noch auf drei Ereignisse hinweisen. Am 26. Januar 2013 feiern wir das Neujahr der Bäume, Tu B-Schawat. Bezüglich dieses jüdischen Festes lege ich Ihnen den Artikel von Rabbiner Ehrenberg auf Seite 11 ans Herz.

Am 27. Januar 2013 jährt sich die Befreiung des Vernichtungslagers Auschwitz-Birkenau durch die Rote Armee zum 68. Mal. Auschwitz ist das Synonym für den Massenmord der Nazis an den Juden Europas. Der Jahrestag der Befreiung des Vernichtungslagers Auschwitz wurde 1996 offizieller deutscher Gedenktag für die Opfer des Nationalsozialismus. Dies ist auf die Initiative des damaligen Bundespräsidenten Roman Herzog zurückzuführen. Im Jahr 2005 proklamierten die Vereinten Nationen den 27. Januar zum Internationalen Tag des Gedenkens an die Opfer des Holocaust.

Das Editorial der Novemberausgabe des jüdischen berlin aus dem Jahr 2012 beschäftigte sich mit dem Gesetzesentwurf der Bundesregierung zur Regelung der Beschneidung von Jungen. Nunmehr wurde am 12. Dezember 2012 dieser Regierungsentwurf mit einer deutlichen parlamentarischen Mehrheit angenommen. Hierdurch sollte die Beschneidungsdebatte ein für uns Juden erfreuliches Ende gefunden haben. Die Neuregelung des § 1631d BGB bringt Rechtssicherheit für die jüdische Gemeinschaft in Deutschland. Es bleibt nur, allen Befürwortern dieses Gesetzes unseren Dank auszusprechen, ohne deren entschiedenen Einsatz dieses Gesetz nicht zustande gekommen wäre.

Ihr Michael Rosenzweig

Колонка издателя

Дорогие члены Общины!

Пользуясь возможностью, мне хотелось бы еще раз пожелать Вам от имени Президиума Собрания Представителей доброго нового светского 2013-го года.

Первый номер нашего журнала в новом году содержит некоторые изменения в оформлении. Мы надеемся, что, пролистывая этот номер «jüdisches berlin», Вы будете приятно удивлены: впервые в истории



Michael Rosenzweig © DAVID MELCHERT

журнала Вы обнаружите в нем статьи, сопровождаемые целыми страницами цветных фотографий.

В ноябре 2012 года Еврейская община Берлина имела честь провести две церемонии присуждения премий. 28 ноября 2012 года состоялось вручение Премии им. Хайнца Галинского Канцлеру Федеративной республики Германия, д-ру Ангеле Меркель.

До этого, 18 ноября 2012 года, проходило торжественное вручение Интеграционной премии Еврейской общины Берлина под эгидой Сенатора по делам интеграции, госпожи Дилек Колат, и при личном участии уполномоченной Берлина по делам интеграции, д-ра Моника Люке. В настоящем выпуске мы предлагаем Вашему вниманию ретроспективы обоих мероприятий. На страницах 4/5 Вы найдете фотографии торжественного вручения Премии им. Хайнца Галинского, а статью об этом вечере – на страницах 8/9. Так же мы надеемся порадовать Вас статьей о вручении Интеграционной премии на страницах 26/27 и сопровождающими ее фотографиями на страницах 28/29.

При этом у внимательного читателя может возникнуть вопрос, почему вышеуказанные статьи и снимки напечатаны в январском выпуске журнала именно в таком порядке. В этом отношении нам, издателям журнала, вероятно еще раз удастся удивить благосклонного читателя: дело в том, что такое расположение фотографий и статей дало нам воз-

можность реализовать дополнительные красочные страницы без дополнительных расходов для Еврейской общины.

Я надеюсь, что ответственный за журнал Президиум собрания Представителей смог таким образом сделать Вам приятный сюрприз. Полагаю, что в этом году мы еще не раз найдем в журнале красочные ретроспективы крупных общественных мероприятий в нашей Общине. Такие события наглядно показывают, что Еврейская община Берлина является постоянной величиной в общественной жизни Германии, а также содействуют положительному восприятию нашей Общины со стороны общественности.

Разрешите в завершение обратить Ваше внимание на три предстоящих события:

26 января 2013 мы отмечаем Новый год деревьев, «Ту-Бишват». Сердечно рекомендую Вам статью раввина Эренберга на эту тему (стр. 11).

27 января 2013 – 68-ая годовщина освобождения лагеря смерти Освенцим-Биркенау Красной Армией. Освенцим стал синонимом массового убийства европейских евреев во времена национал-социализма. В 1996 году, по инициативе тогдашнего Президента Германии Романа Герцога, годовщина освобождения лагеря была назначена в Германии официальным Днем памяти жертв национал-социализма. В 2005 году Организация Объединенных Наций объявила 27 января Международным днем памяти жертв Холокоста.

Передовая статья ноябрьского номера jü 2012 года была посвящена законопроекту Федерального правительства о регулировании вопросов обрезания мальчиков. 12 декабря 2012 этот проект был принят однозначным большинством голосов парламентариев. Остается надеяться, что тем самым дебаты вокруг обрезания завершились удовлетворительным для евреев образом. Новые положения § 1631d ГК Германии обеспечивают еврейскому сообществу Германии правовую безопасность. Нам остается высказать нашу благодарность всем сторонникам данного законопроекта, чья поддержка сделала возможным это положительное решение.

Ваш Михаил Розенцвайг

Grußwort des Vorsitzenden Приветствие Председателя

Liebe Gemeindemitglieder, das bürgerliche Jahr 2013 hat begonnen. Ich möchte dies zum Anlass nehmen, Ihnen einen vorläufigen Überblick bezüglich einiger Finanzdaten aus dem abgelaufenen Jahr zu geben. Im Jahr 2012 hat der Vorstand zum ersten Mal beim Berliner Senat keinen »Vorschuss« beantragen müssen, um seine Rechnungen zahlen zu können. In den letzten vier Jahren hatte der vorherige Vorstand regelmäßig Vorschüsse von insgesamt 1,7 Millionen Euro in Anspruch genommen. Außerdem hat er den Wertpapierbestand der Gemeinde innerhalb von vier Jahren (2008–2011) um 7,5 Millionen Euro reduziert. Im selben Zeitraum wurden durch Grundstücksverkäufe Einnahmen von ca. 5 Millionen Euro erzielt. Ich bin sicher, dass die Erträge aus den Grundstücksverkäufen viel höher ausgefallen wären, wenn man eine ordentliche, also öffentliche Ausschreibung durchgeführt hätte.

Im Jahr 2012 hat der Vorstand weder Wertpapiere noch Grundstücke verkauft.

Summiert man die Erträge aus den Wertpapier- und Grundstücksverkäufen, erkennt man, dass der vorherige Vorstand etwa 12,5 Millionen Euro an Gemeindevermögen verbraucht hat, pro Jahr also mehr als drei Millionen Euro.

Ich habe während der Sitzungen der Repräsentantenversammlung der Jahre 2008 bis 2011 mehrmals nachgefragt, wofür Erträge aus Grundstücksbeziehungsweise Wertpapierverkäufen denn eigentlich verwendet werden sollten. Nicht ein einziges Mal hat der Vorstand darauf eine konkrete Antwort gegeben. Nachfragen in der Finanzabteilung haben auch keine Klarheit gebracht, da mit den Mitarbeitern nie besprochen wurde, welche Einnahmen für welche Ausgaben Verwendung finden sollten.

Der jetzige Vorstand hat im Jahr 2012 nicht nur drei Millionen Euro weniger an Gemeindevermögen zur Verfügung gehabt, auch der Haushalt musste um mehrere hunderttausend Euro reduziert werden. Zusätzlich wurde mit der Rückzahlung der Millionen-Schulden wegen zu viel gezahlter Gemeinderenten begonnen, was noch weitere hunderttausende Euro ausmacht.

Trotz all dieser extrem eingeeengten finanziellen Spielräume ist es dem jetzigen Vorstand gelungen, wertvolle An-

gebote an Gemeinde-Dienstleistungen für Gemeindemitglieder ins Leben zu rufen. Stellvertretend sei hier nur das 2012 gegründete »Familienzentrum Zion« unter der Leitung der engagierten Integrationsdezernentin Milena Winter erwähnt. Mehrere hundert zufriedene Menschen kommen im Familienzentrum wöchentlich zusammen, um unter dem Dach der Einheitsgemeinde ihr Judentum zu leben.

Wie ist es eigentlich möglich, durch das schwierige Jahr 2012 gekommen zu sein, ohne Gemeindevermögen verbraucht zu haben?

Ich erinnere mich noch sehr genau an öffentliche Warnungen früherer Verantwortungsträger, dass die Gemeinde spätestens im letzten Quartal zahlungsunfähig sein würde. Aussagen wie diese haben schließlich auch bei Partnern der Gemeinde, wie dem Senat, und auch bei Lieferanten zu erheblicher Verunsicherung geführt. Dies hat der Reputation der Gemeinde sehr geschadet. Hauptaufgabe für das neue Jahr wird sein, letzte Zweifel zu beseitigen und den guten Ruf der Gemeinde wiederherzustellen.

Ich möchte der KOACH-Fraktion meinen tiefen Dank dafür aussprechen, diverse Spar- und Kürzungsmaßnahmen mitgetragen zu haben. Ohne ihre Unterstützung wäre dieser enorme Kraftakt nicht möglich gewesen.

*Liebe Gemeindemitglieder,
ich wünsche Ihnen
ein gesundes bürgerliches Jahr 2013
Ihr*

Dr. Gideon Joffe



Dr. Gideon Joffe

Дорогие члены Общины!

Начался светский 2013 год. Мне хотелось бы воспользоваться возможностью и представить Вам предварительный обзор некоторых финансовых показателей прошедшего года.

В 2012 году Правлению впервые не пришлось ходатайствовать в Сенат Берлина об «авансе» для оплаты своих счетов. За прошедшие четыре года предыдущее Правление регулярно пользовалось такими авансами, общий размер которых составил 1,7 млн. евро. Кроме того, в течение четырех лет (2008–2011) фонд ценных бумаг Общины был сокращен на 7,5 млн. евро. В этот же период реализация участков Общины принесла ей доходы в размере около 5 млн.

Я уверен, что эти поступления оказались бы значительно выше, если бы продаже предшествовал реальный, т.е. открытый конкурс.

В 2012 году Правление не продало ни ценных бумаг, ни участков.

При подсчете доходов из реализации ценных бумаг и участков оказывается, что предыдущее Правление потратило около 12,5 млн. евро из капитала Общины, т.е. более чем три миллиона в год.

Во время заседаний Собрания Представителей с 2008 по 2011 год я неоднократно задавал вопрос, на что именно будут потрачены доходы от реализации ценных бумаг и участков. Члены Правления ни разу не удостоили меня конкретного ответа. Не помогли прояснить эту тему и мои запросы в отдел финансов, так как назначение доходов с сотрудниками отдела никогда не обсуждалось.

В 2012 году теперешнее Правление не только имело в своем распоряжении на три миллиона евро меньше общинного капитала, но и вынуждено было понизить хозяйственный бюджет на несколько

сотен тысяч евро. Кроме того, были предприняты первые шаги по возврату миллионной задолженности Общины в связи с перевыплаченными пенсиями, что также обременило бюджет на несколько сотен тысяч евро.

Несмотря на эти ощутимые ограничения финансов, теперешнему Правлению удалось создать новые ценные предложения в сфере услуг Общины для ее членов. В качестве примера хотелось бы привести учрежденный в 2012 году Семейный центр «Сион» под умелым руководством Уполномоченной по вопросам интеграции Милены Винтер. В Центре еженедельно с удовольствием встречаются несколько сотен людей, чтобы вместе практиковать еврейскую жизнь в Единой общине.

Как же нам удалось пройти через этот нелегкий 2012 год, не потратив общинного капитала? Я отлично помню публичные предупреждения прежних ответственных лиц, что не позднее, чем к последнему кварталу Община утратит платежеспособность. Такие высказывания, в конечном итоге, глубоко смутили и насторожили таких партнеров Общины, как берлинский Сенат, а также ее поставщиков. Все это нанесло большой ущерб репутации Общины. Нашей главной задачей на будущий год будет устранение остаточных сомнений и восстановление имиджа Общины.

Мне хотелось бы высказать глубокую благодарность фракции КОАХ за то, что она поддержала различные меры по экономии и сокращению. Без ее поддержки не удалось бы осилить этот трудный путь.

*Дорогие члены Общины,
я желаю Вам
здорового светского года 2013.
Ваш
д-р Гидеон Йоффе*

Сprechstunde des Vorsitzenden

am 15. Januar 2013 | 16 bis 18 Uhr
Anmeldung per Telefon 880 28 - 231
oder E-Mail: vorstand@jg-berlin.org

Прием Председателя Общины

15 января 2013 года | с 16 до 18 ч.
Запись по телефону 880 28 - 231
или: vorstand@jg-berlin.org

«Образцовый политический деятель и настоящий человек»

28 ноября 2012 г. Еврейская община Берлина наградила Федерального канцлера Ангелу Меркель Премией им. Хайнца Галинского

500 приглашенных гостей стоя, продолжительными аплодисментами встречали Федерального канцлера Ангелу Меркель. Она прибыла в Дом еврейской Общины на Фазаненштрассе на церемонию вручения Премии им. Хайнца Галинского за 2012 год. Среди присутствующих, которых приветствовал Председатель Собрания представителей и Фонда им. Хайнца Галинского Михаил Розенцвайг, были Правящий бургомистр Берлина Клаус Воверайт, бывший президент Германии д-р Рихард фон Вайцзекер, посол Израиля Яков Хадас-Хандельсман, издатель Фрида Шпрингер, бывший председатель Центрального Совета евреев Шарлотта Кноблох, и, конечно же, Рут Галински, вдова учредителя премии. Ежегодно этой премии удостоиваются личности, в особенной степени способствующие стабилизации отношений между еврейским сообществом и его окружением, а также отношений с государством Израиль.

Председатель Общины д-р Гидеон Йоффе напомнил о мужественной и решительной позиции госпожи Меркель в дебатах о вопросе обрезания, относительно конфликта в секторе Газа или аферы священника Уильямсона, отрицающего Холокост. «Вы – наш гарант того, что в Германии может и будет процветать еврейская жизнь», – сказал Йоффе. Еврейское сообщество высоко ценит то, что госпожа Меркель неизменно принимает, понимает и защищает его интересы. Канцлер регулярно является желанной гостьей на еврейских мероприятиях. Бывшая президент Конституционного суда профессор Юта Лимбах, произнеся в этот вечер хвалебную речь, наряду с прочими выступившими провела параллели между не страшившимся конфликтов Галинским и госпожой Меркель, которая более чем заслужила честь быть лауреатом Премии в день столетия со дня рождения ее учредителя. По ее словам, Канцлер «ни разу даже не предприняла попытки развить непредвзятое отношение к немецкой истории. Несмотря на то, что ее поколение не виновато в преступлениях прошлого, она берет на себя ответственность за то, как это прошлое отражается на будущем». Лимбах подчеркнула, что однозначная позиция Меркель в отношении Израиля полностью соответствует ее собственной.

«Терпимость», – продолжила Лимбах, – «проявляет тот, кто готов смириться с существованием мнений, абсолютно противоречащих собственным. Терпимость – это сознательный отказ от борьбы, насилия и агрессии ..., но это не значит, что собственная позиция не защищается со всей

настойчивостью». В этом отношении госпожа Меркель может служить образцом, так как она защищает свободу вероисповедания меньшинства, не скрывая разногласий. Ибо терпимость – «это уже не обоюдное попустительство, а именно взаимное уважение и почтение». Речь Лимбах завершилась словами: «Вы не только образцовый политический деятель, но и настоящий человек!»

В своей благодарственной речи Ангела Меркель призналась, что для нее лично «очень много значит» быть лауреатом премии, названной в честь Хайнца Галинского. По ее словам, его максима «я

в составе сборной по футболу, но и в практикуемых вероисповеданиях, как это гарантирует конституция. Разумеется, что и у свободы вероисповедания должны быть свои границы, поэтому последствия и риски обрезания должны быть подробно рассмотрены, но у нее сложилось впечатление, что в процессе этого рассмотрения были утрачены все психологические барьеры, запрещающие диктовать евреям и мусульманам, как им жить, и как к ним будут относиться, если они не последуют указаниям». В то же время, именно в обращении общества с меньшинствами проявляется степень его человечности и качество его демократии. Каждый должен понимать, что антисемитизм – позор для нашей страны, ему нет места ни в одной стране мира.

В этом контексте госпожа Меркель перешла к теме арабских государств. Федеральное правительство «глубоко озабочено» развитием иранской атомной программы, ситуацией в Сирии и ее последствиями для безопасности Израиля, являющейся «частью государственного резона Федеративной республики Германия». «Мы – не нейтральны», – так дословно заявила канцлер, – «также и во времена, когда вновь обостряется конфликт между Израилем и ХАМАС в Секторе Газа». Для ракетного обстрела Израиля нет никакого оправдания «и ни одно правительство мира не готово было бы смириться с

такой ситуацией. Как и любое другое государство, Израиль имеет право на самозащиту и должен предпринять меры по ее обеспечению». С политической точки зрения, решение конфликта и восстановление мира в этом регионе возможны только путем совместных переговоров. «Это требует от обеих сторон болезненных компромиссов». Односторонние инициативы – будь то стремление Палестины к признанию ООН или продолжение израильского строительства в спорном регионе – «на самом деле ни к чему не приведут». Целью должны быть переговоры о признании двух независимых государств. Поэтому, так закончила свое выступление Ангела Меркель, свою премию она пожертвует в пользу арабско-еврейского музыкального проекта «Степ бай степ. Саува, Саува» (который выступал в Берлине в декабре прошлого года).

В конце мероприятия публика опять аплодировала госпоже Меркель стоя, реагируя на ее дружелюбный жест, который еще раз продемонстрировал справедливость слов Юты Лимбах о Канцлере: когда церемония завершилась, Ангела Меркель спонтанно вновь поднялась на сцену и лично поблагодарила рукопожатием каждого из юных музыкантов Камерного оркестра Еврейской гимназии, сопровождавшего вечер музыкой. юк



Angela Merkel inmitten der Musiker des Abends

© HELGA SIMON

выжил не для того, чтобы молчать перед лицом несправедливости и мириться с потерей общественной памяти» обзывает и побуждает ее не щадить своих сил.

Далее Канцлер сказала, что расцвет еврейской жизни после Холокоста ее глубоко радует. Но, к сожалению, подчеркнула она, реальность жизни евреев в Германии включает в себя и другие факторы, например тот, что антисемитские убеждения неизменно поддерживаются частью германского общества. В качестве «прискорбных примеров» она привела результаты социальных опросов, случаи осквернения могил и нападение на раввина Альтера. Дебаты вокруг обрезания также вселили неуверенность в мусульман и евреев. Канцлер выразила надежду, что вскоре будет принят соответствующий закон, но добавила, что считает печальным, что такой закон вообще оказался необходимым, т.к. он касается «вопроса, в котором социальный мир на протяжении веков практически не нарушался».

В этой связи, сказала Ангела Меркель, она задается вопросом, как повысить терпимость общества к религиозным обрядам, «которые абсолютно чужды большинству, но жизненно важны для какого-либо меньшинства». Плюрализм германского общества должен отражаться не только в

»Eine vorbildliche Amtsträgerin – und ein Mensch«

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin zeichnete Bundeskanzlerin Angela Merkel am 28. November mit dem Heinz-Galinski-Preis 2012 aus

Mit stehenden Ovationen begrüßten 500 geladene Gäste Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel (58, CDU) zur Verleihung des Heinz-Galinski-Preises 2012 im Jüdischen Gemeindehaus Fasanenstraße. Der Vorsitzende der Repräsentantenversammlung und der Heinz-Galinski-Stiftung, Michael Rosenzweig, konnte unter anderem Berlins Regierenden Bürgermeister Klaus Wowereit, Alt-Bundespräsident (und Galinski-Preisträger) Dr. Richard von Weizsäcker, Israels Botschafter Yakov Hadas-Handelsman, die Verlegerin Friede Springer, die frühere Zentralratsvorsitzende Charlotte Knobloch und natürlich Ruth Galinski, die Witwe des Stifters und Namensgebers des Preises willkommen heißen, mit dem jedes Jahr Persönlichkeiten geehrt werden, die sich um die Beziehungen zwischen der jüdischen Gemeinschaft und ihrer gesellschaftlichen Umgebung sowie jene zum Staat Israel verdient gemacht haben.

Der Vorsitzende der Gemeinde, Dr. Gideon Joffe, erinnerte an Merkels Mut und ihre klaren Worte zur Beschneidungsdebatte, zum Gaza-Konflikt oder zur Affäre um den Holocaustleugner Richard Williamson. »Sie sind unsere Garantie dafür«, sagte Joffe, »dass jüdisches Leben hier in der Bundesrepublik gedeihen kann und wird«. Von Angela Merkel fühle sich die jüdische Gemeinschaft akzeptiert, verstanden und geschützt.

Die frühere Präsidentin des Bundesverfassungsgerichts, Professor Jutta Limbach (SPD), Laudatorin des Abends, sah wie ihre Vorredner Analogien zwischen dem unbequemen, streitbaren Galinski, der »das Gewissen der Stadt« gewesen sei und der Bundeskanzlerin, die der hohen Ehre an seinem 100. Geburtstag einen Preis mit seinem Namen für Toleranz zu erhalten, Ehre mache. Die Kanzlerin habe »nie den Versuch gemacht, ein unbefangenes Verhältnis zur deutschen Geschichte zu entwickeln. Auch wenn ihre Generation nicht verantwortlich« sei für das, was geschehen ist, betrachte Merkel »sich als verantwortlich dafür, was in Zukunft daraus wird.« Merkels eindeutiges Bekenntnis zum Existenzrecht Israels, spreche ihr aus dem Herzen, sagte Limbach. »Sie machen uns Ehre!«

»Toleranz«, so Limbach weiter, »zielt auf das Aushalten und Ertragen von Meinungen und Haltungen, die den eigenen strikt zuwiderlaufen. Und diese Tugend ist gerade dort gefordert, wo gegensätzliche Glaubensvorstellungen konflikthaft aufeinanderstoßen. Toleranz bedeutet den bewussten Verzicht auf Kampf, Gewalt und Aggressionen, (...) aber nicht den Verzicht darauf, für den eigenen Standpunkt nachdrücklich einzutreten.« Dies würde Merkel vorleben, die die Religionsfreiheit einer Minderheit

schütze und Differenzen nicht zudecke. Denn Toleranz sei in ihrem Sinne »nicht mehr nur Duldung, sondern wechselseitige Anerkennung und Achtung«. Limbach lobte Merkel dafür, dass sie zu den Angehörigen der NSU-Opfer gesprochen und sich für das Versagen von Beamten und Behörden entschuldigt habe. Ihre Laudatio mündete in der Aussage: »Sie sind eine vorbildliche Amtsträgerin – und ein Mensch!«

Angela Merkel bekannte in ihre Danksagung, dass es ihr »persönlich sehr, sehr viel« bedeute, »einen Preis, der nach Heinz Galinski benannt ist, in Empfang zu

nicht nur in der Fußballnationalmannschaft widerzuspiegeln, sondern auch bei der Religionsausübung«, so wie sie das Grundgesetz garantiere. Natürlich sei auch die Religionsfreiheit nicht grenzenlos. Es müssten Risiken und Folgen einer Beschneidung bedacht werden, doch bei allem Abwägen hätte sie »den Eindruck gewonnen, dass jede Hemmschwelle dabei verloren gegangen ist, Juden und Muslimen zu sagen, was gut für sie ist und was man von ihnen hielte, wenn sie dem nicht folgen würden«. So sei auch der fatale Eindruck vermittelt worden, »jüdischen und muslimischen Eltern würde das Wohl ihrer Kinder weniger am Herzen liegen als anderen Eltern«, nur weil sie »auf einem uralten Ritual« bestehen. Doch »am Umgang mit Minderheiten entscheidet sich die Menschlichkeit einer Gesellschaft« und der Zustand ihrer Demokratie, sagte Merkel weiter. Jedem müsse klar sein: »Antisemitismus ist eine Schande für unser Land«, dafür dürfe kein Platz sein – nirgendwo.

Das führe sie zur arabischen Welt: der Bundesregierung mache das iranische Atomprogramm »größte Sorge«, die Lage in Syrien und was dies alles für die Sicherheit Israels bedeute, »die Teil der Staatsräson der Bundesrepublik Deutschland ist«. »Wir sind nicht neutral«, so die Kanzlerin wörtlich, »das gilt auch dann, wenn sich Konflikte wie der zwischen Israel und der Hamas in Gaza

erneut zuspitzen«. Für die Raketenangriffe auf Israel gebe es keinerlei Rechtfertigung, »keine Regierung dieser Welt könnte einen solchen Zustand auf Dauer hinnehmen. Israel hat wie jeder andere Staat das Recht und die Pflicht zur Selbstverteidigung«. Politisch betrachtet könne die Region aber nur über gemeinsame Verhandlungen zur Lösung des Konflikts zur Ruhe kommen. »Das erfordert von beiden Seiten schmerzhaft Kompromisse.« Mit einseitigen Initiativen – weder mit der palästinensischen zur Anerkennung vor der UNO noch mit der israelischen eines fortgesetzten Siedlungsbaus – sei »tatsächlich irgendetwas gewonnen«. Ziel müssten Verhandlungen zur Anerkennung zweier unabhängiger, souveräner Staaten sein. Deswegen stelle sie, so die Bundeskanzlerin abschließend, ihr Preisgeld für das arabisch-jüdische Musical-Projekt »Step by Step. Sauwa, Sauwa« (das im Dezember in Berlin gastierte) zur Verfügung.

Eine sympathische Geste veranlasste das Auditorium auch ganz am Schluss noch einmal zu stehenden Ovationen und illustrierte Jutta Limbachs Satz von der Preisträgerin als vorbildlicher Amtsträgerin und Mensch. Denn als die Zeremonie eigentlich vorbei war, stieg Angela Merkel spontan und unerwartet noch einmal auf die Bühne, um sich bei den jungen Musikern des Kammerorchester des Jüdischen Gymnasiums, die den Abend musikalisch begleitet hatten, mit Handschlag zu bedanken.

JUDITH KESSLER



Preisträgerin Angela Merkel mit Ruth Galinski, Gideon Joffe und Michael Rosenzweig

© HELGA SIMON

nehmen, und »dies auch noch genau an seinem 100. Geburtstag«. Dessen Credo, nicht überlebt zu haben, um zu Unrecht zu schweigen und stetig gegen das Vergessen anzugehen, sei ihr Verpflichtung und Ansporn.

Das Aufblühen des jüdischen Lebens nach der Schoa sei »wunderbar«, so die Kanzlerin weiter, aber dies sei leider »nicht die ganze Lebenswirklichkeit von Juden in Deutschland heute«. Dazu gehöre, dass »antisemitische Einstellungen unverändert auf Zustimmung stoßen«. Sie zitierte Meinungsfragen, nannte Grabschändungen und die Attacke auf Rabbiner Alter als »traurige Beispiele«. Sie habe Verständnis, wenn Juden sich fragten, wie sie angesichts solcher Vorfälle weiter hier leben könnten. Auch die monatelange Beschneidungsdebatte hätte »Unsicherheit bei Juden und Muslimen ausgelöst«. Sie hoffe nun auf baldige positive Verabschiedung des Gesetzes. »Doch es ist traurig, dass es überhaupt dieses Gesetzes bedurft hat, um wieder Rechtssicherheit herzustellen... in einer Frage, in der der soziale Frieden über Jahrhunderte eigentlich nie gefährdet war«. Das führe sie zu der Frage, wie Toleranz für Riten herstellbar sei, »die der Mehrheit völlig fremd, für die betroffene Minderheit aber essentiell« sind. Dass Deutschland eine plurale Gesellschaft ist, habe »sich

Prävention und Jugendarbeit

Daniel Alter (53) ist neuer Beauftragter der Jüdischen Gemeinde gegen Antisemitismus und für interreligiösen Dialog

Weil er überzeugt ist, dass andere mehr unter Antisemitismus oder Fremdenfeindlichkeit zu leiden haben als er selbst bzw. weniger Beachtung erfahren, hat Rabbiner Daniel Alter den »Bambi« für Integration, den er im November bekommen hat, weitergegeben: an das Jugendprojekt HEROES, bei dem »Palästinenser, Araber, Türken in ihre eigenen Communities gehen und sich mit deren alltäglichem Antisemitismus auseinandersetzen« und dabei »natürlich eine viel höhere Glaubwürdigkeit haben, als wenn wir oder andere dahin gehen würden – und das finde ich unterstützenswert«, sagt Alter, der Ende August im Beisein seiner kleinen Tochter in Friedenau auf offener Straße zusammengeschlagen worden war, nachdem er die Frage, ob er Jude sei, bejaht hatte.

Im November 2012 ist Daniel Alter vom Gemeindevorstand zum Beauftragten gegen Antisemitismus und für interreligiösen Dialog ernannt worden.

Geboren wurde er in Nürnberg, wuchs in Frankfurt am Main auf, schloss sein Judaistik- und Pädagogik-Studium in Heidelberg ab, war Lehrer an der Jüdischen Oberschule Berlin und wurde nach einem weiteren Studium am Abraham Geiger Kolleg 2006 zum liberalen Rabbiner ordiniert (seine Lebenspraxis tendiere aber Richtung massorti-traditionellem Judentum, gibt er Auskunft). Alter ist verheiratet und Vater von Chiara (11) und Naomi (7), war in Oldenburg und Delmenhorst tätig und ist seit 2008 freiberuflicher Rabbiner. Er koordiniert das SchazMaz-Programm (ein Kürzel für »Schaliach Zibur« und »More Zedek« – Vorbeter und Religionslehrer) der Allgemeinen Rabbinerkonferenz, das Rabbiner und Kantoren zu Festtagen und Schabbatot in kleine Gemeinden ohne Kultuspersonal sendet. Er selbst betreut dabei beispielsweise die Gemeinde Unna.

Inzwischen hat Rabbiner Alter sein Büro in der Oranienburger Straße bezogen. Kurzfristig sieht er Schwerpunkte seiner Arbeit für die Jüdische Gemeinde unter anderem in der Unterstützung des Sportvereins Makkabi und in der Arbeit gegen die »schrecklichen Zustände auf den Sportplätzen«, wo antisemitische Beschimpfungen an der Tagesordnung sind.

Mittelfristig hält er Prävention für eine der wesentlichen Strategien. Dazu suche er in erster Linie das Gespräch, so beim Petriplatz-Projekt oder auch mit Islamverbänden – hier decken sich Arbeit gegen Antisemitismus und für den interreligiösen Dialog. Prävention bedeute zudem, in den Erziehungsprozess einzugreifen, in Schulen zu gehen, sich mit den Schul- und Jugendbehörden zu vernetzen und Lehrerfortbildungen zu entwickeln oder »in die Lücken zu stoßen und danach zu schauen, wo Angebote fehlen«. Deswegen sei ihm die Vernetzung mit anderen Organisationen und potentiellen Kooperationspartnern wichtig. Essentiell finde er, so Alter, ein Be-



Rabbiner Alter empfängt Imame aus Westafrika im Hof der Neuen Synagoge © JK

wusstsein in der breiten Bevölkerung zu schaffen, dass Antisemitismus – ganz gleich, ob es um den instrumentalisierten Nahostkonflikt oder um klassische Formen gehe – nicht nur ein Problem der jüdischen Gemeinschaft ist, sondern eines der Gesamtgesellschaft und dass der Kampf gegen ihn im Interesse aller liegen müsste, quasi deckungsgleich mit dem Ringen um eine demokratische Zivilgesellschaft sei.

Für die Gemeindeglieder möchte Alter Anlaufstelle und Gesprächspartner sein, an den sie sich jederzeit wenden können, wenn sie mit antisemitischen Erfahrungen konfrontiert werden. JK

Kontakt:

Rabbiner Daniel Alter
Oranienburger Straße 29, 10117 Berlin
Telefon: 880 28-120
E-Mail: rabbiner.alter@jg-berlin.org

Предупредительные меры и воспитательная работа

Даниэль Альтер (53) назначен новым Уполномоченным по борьбе с антисемитизмом и межрелигиозному диалогу

Раввин Даниэль Альтер убежден, что другие страдают от антисемитизма гораздо больше, чем он сам, не привлекая при этом всеобщего внимания. Это побудило раввина Альтера передать свой приз »Бамби«, присужденный ему в ноябре сего года в категории »Интеграция«, проекту под названием »Герои« (HEROES), в рамках которого палестинцы, арабы и турки пытаются побороть антисемитизм в своих собственных сообществах. Сам раввин Альтер был избит на улице в районе Фриденау в конце августа (в присутствии своей маленькой дочери), по-

и Субботы в маленькие общины без собственного культового персонала. Сам Альтер, например, в рамках данной программы руководит богослужениями в общине города Унна.

Теперь раввин Альтер занял собственное бюро на Ораниенбургер Штрассе. В краткосрочной перспективе он видит свои задачи, кроме прочего, в поддержке спортклуба Маккаби и противодействию »ужасной ситуации на спортивных площадках«, где антисемитские нападки уже в порядке вещей.

В среднесрочной перспективе одной их основных стратегий он считает принятие предупредительных и предотвращающих мер. Для этого он попытается вступить в диалог, например, с мусульманскими объединениями – в этой области тема борьбы с антисемитизмом пересекается с целью установления межрелигиозного диалога. Кроме того, для эффективного предупреждения антисемитизма необходимо влиять на воспитательный процесс, посещать школы, налаживать сотрудничество со школьными и молодежными ведомствами, разрабатывать курсы повышения квалификации для учителей, »выслеживать пробелы и определять, где не хватает соответствующих предложений«. Поэтому особенно важным Альтер считает контакт с другими организациями и потенциальными партнерами по сотрудничеству.

По мнению раввина Альтера, в широких слоях общества необходимо повысить сознание того, что антисемитизм – в классической форме ли или в виде инструментализации конфликта на Ближнем Востоке – является не только проблемой еврейского сообщества, но и критической темой всего общества в целом. Поэтому борьба с антисемитизмом – в общих интересах всех граждан, так как она неизменно способствует созданию стабильного демократического гражданского общества.

Даниэль Альтер желает быть для членов Общины компетентным собеседником, к которому всегда может обратиться каждый, кому пришлось пережить проявление антисемитизма.

Tu Bischwat, Neujahr der Bäume

Rabbiner Itshak Ehrenberg über das Fest des Landes Israel

Im Talmud (Massechet Ta'anit 23a) wird von Choni dem Kreiszieher erzählt, wie er einmal einen Menschen einen Johannesbrodbaum pflanzen sah und ihn fragte, wann dieser Früchte tragen würde. Der Mann sagte: »In 70 Jahren«. Choni fragte ihn, ob er denn meine, er würde so lange leben, dass er von den Früchten noch genießen könne. Daraufhin antwortete ihm der Mann: »Als ich auf die Welt kam, fand ich Johannesbrodbäume vor, die Früchte geben. Sie waren von meinen Vätern und Vorvätern gepflanzt worden. So wie sie getan haben, tue auch ich und trage Sorge für die kommenden Generationen, für meine Kinder und Enkel.«

Das Pflanzen von Bäumen drückt Beständigkeit aus. Es bezeugt die Absicht des Menschen, an einem bestimmten Ort zu bleiben und die Früchte seiner Arbeit zu genießen. Die erste Mizwa, die Israel beim Eintritt in das Land Israel bekam, war Bäume zu pflanzen, wie es heißt: »Und wenn ihr in das Land kommt, so pflanzt allerlei Bäume zur Speise« (Wajikra 19:23). Was für ein wunderbares Erlebnis nach 40 Jahren Wüstenwanderung, bei der dies unmöglich gewesen war.

Schon zu Beginn der Menschheitsgeschichte gab es die erste Begegnung mit Bäumen. Es heißt: »Und der Ewige-G'tt pflanzte einen Garten in Eden gegen Osten und setzte dorthin den Menschen, den er gebildet hatte« (Bereschit 2:8). Der Ewige erachtete einen Garten mit Bäumen als den besten Ort für den Menschen. Seine schönsten Tage verbrachte der Mensch in Eden, im Schatten der schönen Bäume, als er von den süßen Früchten genoss.

Die Tora Israels misst dem Pflanzen und dem Schutz von Bäumen große Bedeutung zu. Es ist verboten, einen Baum zu verderben, sogar zur Zeit des Krieges, wie es heißt: »Du sollst ihre Bäume nicht verderben ... denn der Baum des Feldes ist ein Mensch« (Dwarim 20:19). Im Talmud wird von einem schönen Brauch erzählt, nach dem man bei der Geburt eines Jungen eine Zeder zu pflanzen pflegte und bei der Geburt eines Mädchens eine Akazie (Massechet Gittin 57a). Auf diese Weise war das ganze Land Israel reich an Bäumen.

Die Tora sagt, dass das Land Israel öde sein würde, solange das Volk Israel in der Diaspora lebt, und dass es keinem Volk gelingen würde, sich dauerhaft in

Israel anzusiedeln. Das Land Israel gibt seine Früchte allein dem Volk Israel. Unsere Weisen sel. A. sagen in Massechet Sanhedrin 98a, wenn das Land Israel beginnt, Früchte zu tragen, sei dies ein Zeichen für den Beginn der Erlösung: »Ihr aber, Berge Israels, lasst euer Laub sprossen und tragt eure Frucht für mein Volk Israel, denn sie sind nahe daran zu kommen« (Jecheskiel 36:8).

Das Volk Israel sehnte sich all die Jahre der Diaspora nach Israel. Tu Bischwat, das Neujahr der Bäume, wurde zum »Fest des Landes Israel«. An diesem Tag pflegt man einen Tisch mit Früchten, für die das Land Israel gepriesen wird – das sind die »sieben Arten« –



Zwei kleine TuBischwat-»Bäume« im jüdischen Kindergarten © MARGRIT SCHMIDT

herzurichten. Das Volk Israel hat das Land Israel niemals vergessen und beständig um seine Rückkehr dorthin gebetet. In unseren Tagen ist unser Volk, G'tt sei Dank, in sein Land zurückgekommen. Wir pflanzen Bäume und Weinberge und das Land gibt seinen nach 2000 Jahren zurückgekehrten Kindern seinen Ertrag. Das Volk Israel, die Tora Israels und das Land Israel bilden eine »dreifache Schnur«. Es heißt: »und eine dreifache Schnur zerreißt nicht so bald« (Kohelet 4:12). Um hier in Berlin die Verbindung mit dem Land Israel zu stärken, empfehle ich zu tun, was unsere Väter taten. Wenn ein Kind geboren wird, kann man eine Anzahl von Bäumen in Israel spenden, um einen Anteil an der Bepflanzung des Landes zu haben. Das wird die Identität unserer Kinder und deren Verbindung mit dem Land Israel, das dem Volk Israel auf ewig gehört, stärken.

Ту-Бишват, Новый год деревьев

Раввин Ицхак Эренберг о празднике Земли Израиля

Талмуд (трактат Таанит 23) рассказывает о Хони, «начертившем круг», который однажды увидел, как некий человек сажал рожковое дерево, и спросил его, когда это дерево будет нести плоды. «Через 70 лет», – ответил человек. Хони спросил, рассчитывает ли тот на столь долгую жизнь, что сможет насладиться плодами этого дерева. На это человек ответил: «Когда я родился, я застал на свете рожковые деревья в плодах. Их посадили мои отцы и праотцы. Так же и я хочу позаботиться о следующих поколениях, моих детях и внуках».

Посадка деревьев – символ постоянства. Она демонстрирует жела-

Тора Израиля придает большое значение посадке и защите деревьев. Губить дерево запрещено даже во время нападения на врагов: «Не губи их деревья... ибо каждое дерево полевое – человек» (Дварим 20,19). В Талмуде рассказывается о добром обычае после рождения в семье мальчика сажать кедр, а после рождения девочки – акацию (трактат Гитин 57а). Благодаря этому, Земля Израиля была богата деревьями.

Тора говорит, что Земля Израиля останется пустынной, пока Народ Израиля живет в диаспоре. Ни одному другому народу не удастся надолго поселиться в Израиле. Земля Израиля дарит свои плоды лишь Народу Израиля. В трактате Сангедрин 98a мудрецы пишут, что когда Земля Израиль начнет плодоносить, это будет явным признаком скорого Избавления: «А вы, горы Израиля, ветви свои дайте, и плоды свои принесите Моему народу, Израилю, ибо приближается приход» (Йехезкель 36,8).

На протяжении тысячелетий Народ Израиля в диаспоре тосковал по Земле Израиль. Ту-Бишват, «Новый год деревьев» стал «праздником Земли Израиля». В этот день принято украшать стол плодами, которыми прославился Израиль – это так называемые «семь видов плодов». Народ Израиля никогда не забывал о Земле Израиль и неизменно продолжал молиться за свое возвращение туда. В наши дни Народ – спасибо Всевышнему – вернулся на свою Землю. Мы сажаем деревья и виноградники, и Земля дарит свой урожай своим детям, вернувшимся спустя 2000 лет. Народ Израиля, Тора Израиля и Земля Израиля формируют «тройную структуру», о которой сказано: «тройной канат не скоро порвется» (Коэлет 4,12).

Для укрепления нашей связи с Израилем здесь, в Берлине, я рекомендую последовать примеру наших отцов: когда рождается ребенок, следует пожертвовать на посадку нескольких деревьев в Израиле, чтобы поучаствовать в озеленении страны. Это углубит еврейское сознание наших детей и их связь с Землей Израиля, которая на веки веков принадлежит Народу Израиль.

Kurz notiert

Fussball-gegen-Nazis.de

Die Amadeu Antonio Stiftung hat ein neues Webportal gestartet. Fussball-gegen-Nazis.de richtet sich an alle Interessierten aus Vereinen, Verbänden und Fangruppierungen, die sich über Rassismus, Antisemitismus und andere Formen von Diskriminierung im Fußball informieren und austauschen wollen. Geworben wird für die Plattform mit Prominenten wie Fußballprofi Gerald Asamoah, der selbst Ziel rassistischer Beleidigungen wurde, oder den Musikern Jan Delay und Bela B. von den »Ärzten«.

Fussball-gegen-Nazis.de startet in einer Zeit, in der Probleme mit Nazis an Profifußball-Standorten verstärkt Schlagzeilen machen. Der Fußball ist heute eines der wichtigsten Rekrutierungsfelder für Nazis.

Das Internetportal bietet deshalb neben kontinuierlicher Berichterstattung, einer Presseschau und einem moderierten Diskussionsforum auch Fallbeispiele, konkrete Tipps und Handlungsvorschläge – für den Profi- und den Amateurfußballbereich.

MitzvahDay Deutschland



Mitzvah Day Deutschland

Der Zentralrat der Juden hat Ende November erstmals mit Mitgliedern jüdischer Gemeinden aus ganz Deutschland einen »Mitzvah Day« begangen. Die Idee kommt aus den USA. An diesem Tag sollen sich Menschen für andere engagieren, freiwillig und unentgeltlich, eben eine »Mizwa«, eine »gute Tat« vollbringen, Zeit für andere investieren. Im vergangenen Jahr nahmen in 22 Ländern rund 25000 Frei-

willige an diesem Aktionstag teil, der stets an einem Sonntag im November stattfindet. Der Zentralrat der Juden möchte den Mitzvah Day in Deutschland künftig jährlich veranstalten. Die 20 Teilnehmer der Berliner Auftakt-Veranstaltung wurden in einem Seminar mit dem jüdischen Hintergrund sozialen Engagements und Werten wie Tikkun Olam, Zedaka und Gmilut Chassadim als auch mit praktischen Erfahrungen vom Mitzvah Day International vertraut gemacht, der auch interkulturell und interreligiös gedacht ist. Ein Teil der Gruppe half daher anschließend in der Suppenküche der Evangelischen Lietzenseegemeinde, ein Teil unterhielt die Bewohner des Hermann-Strauss-Pflegeheims und ein Teil unterstützte die Arbeit der Gartenarbeitsschule Wedding und pflanzten Bäume. www.mitzvahday.de

Förderverein Freunde des Jüdischen Krankenhauses

In der Mitgliederversammlung des Fördervereins Freunde des Jüdischen Krankenhauses Berlin ist ein neuer Vorstand gewählt worden: Der Vorsitzende ist Axel Wiedemann, sein Stellvertreter Heinz Rothholz. Weitere Mitglieder sind: Elvira Skoblo, Gerhard Nerlich und Vivian Rawski. Der bisherige Vorstandsvorsitzende Jürgen Hardt schied aus persönlichen Gründen aus. Die Versammlung hat ihn zum Ehrenvorsitzenden ernannt.

Gedenken an Familie Lindemann

Das Grundstück und Haus am Rupenhorn 5, wo seit 2003 das Touro College Berlin seinen Sitz und Campus hat, wurde 1929 im Auftrag des Eigentümers Paul Lindemanns von dem renommierten Bauhäusler Bruno Paul errichtet. Paul Lindemann war Besitzer einer Warenhauskette, die 1928 mit



Gedenktafelenthüllung, v.l.n.r.: Claudia Lindemann, Tomás Lindemann, Sara Nachama, Reinhard Naumann.

der Rudolph Karstadt A.G. fusionierte, die ihn zum Vorstandsmitglied ernannte. Nur wenige Jahre später, unmittelbar nach der Machtergreifung der Nationalsozialisten, entließ die Karstadt A.G. alle jüdischen Vorstandsmitglieder, darunter auch Paul Lindemann, und pries sich als erster »judenfreier« Betrieb Deutschlands. Ein Jahr später, 1934, zwangsverkauften die Lindemanns ihren Familiensitz unter Wert (dieser gehörte dann dem »Reichskirchenminister« und später der Senatsjugendverwaltung) und flohen aus Deutschland. Heute lebt die Familie in den USA und in Italien. Ende November war von dort der Enkel Paul Lindemanns, Tomás, mit seiner Frau Claudia angereist, um in Anwesenheit des Bezirksbürgermeisters von Charlottenburg-Wilmersdorf, Reinhard Naumann, bei der Enthüllung einer Gedenktafel und der Überreichung des Buches »Am Rupenhorn 5« dabei zu sein. Tomás Lindemann dankte Sara Nachama, Direktorin des Touro College Berlin, die sich persönlich für das Andenken der Familie und die Forschung über sie eingesetzt hatte: »Darauf haben wir ein Leben lang gewartet«, sagte der Enkel. Weitere Informationen über das Touro College Berlin: www.touroberlin.de

Rechtsextremismus in Ostdeutschland nimmt zu

Einer Studie der Friedrich-Ebert-Stiftung (»Die Mitte im Umbruch. Rechtsextreme Einstellungen in Deutschland 2012«) zufolge haben inzwischen neun Prozent der Bevölkerung ein geschlossenes rechtsextremes Weltbild. In den ostdeutschen Bundesländern hat sich die Gruppe mit rechtsextremem Weltbild seit 2006 von 6,6 auf 15,8 Prozent mehr als verdoppelt. In Westdeutschland ist sie von 9,1 auf 7,6 Prozent geschrumpft. Anders als früher weisen 14- bis 30-jährige nun hinsichtlich ihrer Zustimmung zu einer rechtsautoritären Diktatur, zu Sozialdarwinismus oder zur Verharmlosung des Nationalsozialismus höhere Werte auf als über 60-Jährige. Die Autoren deuten dies als Folge der Strukturprobleme in Ostdeutschland sowie des Gefühls einer Generation, nicht gebraucht zu wer-



den. Angesichts einer enormen Jugendarbeitslosigkeit und unsicherer Perspektiven mache das auch mit Blick auf andere Regionen pessimistisch. Weiterhin sind der Erhebung zufolge bei 28 Prozent in der einen oder anderen Form antisemitische Einstellungen festzustellen, 36,2 Prozent seien islamfeindlich und 60,8 Prozent islamkritisch. Als Grundlage für die Studie wurden 2415 deutsche Staatsangehörige sowie 95 Personen ohne deutsche Staatsbürgerschaft befragt.

Her Israel Specialist in Berlin TUS REISEBÜRO

Flüge nach Tel Aviv ab 280,- €
mit EL AL - Isralir - Air Berlin

„Das Heilige Land“
„Святая Земля“ на русском языке
Rundreise 365 Tage im Jahr ab 599,- €
(inkl. HP + Ausflüge + 3* Hotel p.P.)

Selbstbuchungen über das Internet mit Rabatt auf www.tus-reisen.com

Pauschalreisen · Lastminute · Visumservice · Flüge · Weltweit · GUS Staaten

Reisen auf Kredit: Heute Reisen - Morgen Zahlen

„Heilung am Toten Meer“ ab 869,- €
отдых и лечение на мёртвом море
1 Woche p.P./DZ/HP ab 450,- € in 3* Hotel, Transfer
Kibbutz-Umklea, Mietwagen, Hotels usw.

www.tus-reisen.com e-mail: info@tus-reisen.com
Kantstr. 97, 10627 Berlin Tel.: 030 37 59 11 31 Tel.: 030 217 61 17

ЛЕГЕНДАРНЫЙ ТЕАТР НА ТАГАНКЕ

ПРЕМЬЕРА

12я НОЧЬ

Одна из самых великих комедий Шекспира

21.02.2013 um 19:30 Uhr
Berlin, Urania

www.glob-art.de
Tel. 030/25293325, 0171/5427730

Beschneidungsgesetz verabschiedet

Mit großer Mehrheit (434 Stimmen bei 100 Gegenstimmen und 46 Enthaltungen) hat der Bundestag am 12. Dezember dem von der Bundesregierung vorgelegten Entwurf zum Beschneidungsgesetz zugestimmt und damit wieder Rechtssicherheit geschaffen, nachdem das Kölner Landgericht im Mai 2012 den Eingriff als Körperverletzung gewertet hatte. Das Recht auf Beschneidung eines Jungen von Geburt an wird künftig im Sorgerecht verankert. Auch Mohalim, religiöse Beschneider, können weiter praktizieren.

Der Präsident des Zentralrats der Juden, Dieter Graumann, reagierte erleichtert. Nach der monatelangen Debatte, die »zum Teil ausgesprochen hässliche Züge angenommen« hatte und für Juden »häufig tief verletzend« war, sei dieses Gesetz nun für die jüdische Gemeinschaft in Deutschland »eine vernünftige Grundlage«, um ihre Religion »weiterhin ungehindert« ausüben zu können. Ein Verbot hätte jüdisches Leben in Deutschland tatsächlich am Ende unmöglich gemacht, denn die Brit Mila ist seit Jahrtausenden integraler und identitätsstiftender Bestandteil des Judentums. Wichtig sei vor allem die politische Botschaft des Gesetzes, nämlich, dass jüdisches und muslimisches Leben hier weiter willkommen ist.

Принят закон об обрезании

12 декабря 2012 года Бундестаг преобладающим большинством голосов (434/100/46) принял предложенный Федеральным правительством законопроект об обрезании, тем самым восстановив правовую безопасность этого религиозного обряда. В мае 2012 года Кельнский областной суд вынес решение, приравнивающее обрезание к нанесению телесных повреждений. Право на обрезание мальчиков с момента рождения впредь будет зафиксировано в законе о родительской опеке. Моэли – религиозные исполнители обряда – также смогут продолжить свою деятельность.

Дитер Грауман, президент Центрального совета евреев Германии, признал, что это решение вызвало у него чувство облечения. Принятый закон завершает затянувшиеся на несколько месяцев дебаты, «частично принявшие совсем безобразную окраску» и станет для еврейского сообщества в Германии «разумной основой», позволяющей «и впредь без препятствий» практиковать свою религию. Запрет обрезания в конечном итоге воспрепятствовал бы продолжению еврейской жизни в Германии, так как Брит-мила на протяжении веков является неотъемлемым и

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin lädt anlässlich des Jahrestages der Befreiung des Konzentrationslagers Auschwitz ein zu einem Vortrag mit



קהילה בירלין

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN

NOAH KLIEGER

Am Sonntag, dem 27. Januar 2013 um 15 Uhr, Großer Saal im Jüdischen Gemeindehaus Fasanenstraße 79-80



Begrüßung: Dr. Gideon Joffe, Vorsitzender der Jüdischen Gemeinde zu Berlin

Der 1926 in Straßburg geborene Noah Klieger engagierte sich schon als Jugendlicher in einer jüdischen Untergrundbewegung. 1942 wurde er von den Deutschen verhaftet und mit seiner Familie nach Auschwitz deportiert. Mit einem starken Überlebenswillen und viel Glück überlebte er. 1947 wanderte er nach Palästina aus. Zuvor wurde er als Passagier der »Exodus« von den Briten daran gehindert, an Land zu gelangen und anschließend in Hamburg interniert. Er beteiligte sich 1948 am Unabhängigkeitskampf des soeben ausgerufenen israelischen Staates. Seit über 50 Jahren gehört Noah Klieger der Redaktion der israelischen Tageszeitung »Yedioth Ahronoth« an und ist heute deren ältester Mitarbeiter. Trotz seines hohen Alters reist er regelmäßig zu Schulen und Universitäten, um von seinen außergewöhnlichen Erfahrungen zu berichten.

объединяющим элементом еврейства. Грауман подчеркнул, что еврейское сообщество оценило и политический подтекст закона: ре-

зультат голосования показал, что еврейская и мусульманская жизнь в Германии по-прежнему приветствуется.

Обращение Правления еврейской Общины г. Берлина

Уважаемые дамы и господа!

Уважаемые получатели российской пенсии и Grundsicherung!

Для проведения результативных переговоров с вышестоящими организациями Правление Общины обращается ко всем заинтересованным лицам – получателям российской пенсии – с просьбой подготовить свои документы по следующей форме:

Фамилия, имя, дата рождения, адрес, размер российской пенсии, размер удерживаемой Grundsicherung компенсации за рос. пенсию, размер компенсации жертвам нацизма.

Просьба детально указать, с какого времени удерживают российскую пенсию и какую сумму требуют выплатить за прошедшие годы, каков размер «штрафа» и были ли случаи угроз, привлечения в суд, обращения к адвокату, резкого ухудшения состояния здоровья в связи с угрозой штрафных санкций и т. д. Приведите, пожалуйста, все случаи недоброжелательного и грубого обращения с Вами.

От имени жертв национал-социализма, проживающих в Берлине, и Еврейской Общины Берлина мы будем ходатайствовать перед соответствующими вышестоящими и общественными организациями о принятии положительного решения по этому вопросу.

В связи с социальной и политической значимостью этой проблемы убедительно просим Вас оперативно откликнуться и принять участие в подготовке необходимых материалов.

Все данные передавайте, пожалуйста, в бюро Правления по адресу:

Jüdische Gemeinde zu Berlin K.d.ö.R.
Vorstandsbüro
Oranienburger Straße 28–30, 10117 Berlin
(Tel. 030 88 028 234)

С уважением, Правление Общины



«Философ Германии» или «могильщик еврейства»?

Мозес Мендельсон – его семья, друзья и враги. Выставка в Centrum Judaicum

Спустя год после смерти Мозеса Мендельсона, неожиданно наступившей 4 января 1786 года, в Гамбурге вышла первая краткая биография знаменитого мудреца. Ее автором был Фридрих Вильгельм фон Шютц, который, будучи еще новоиспеченным доктором юридических наук, посетил «философа Германии» за несколько лет до его смерти и был сердечно принят в постоянно растущий круг его друзей.

И других гостей Мендельсон принимал не менее приветливо, при всем их внушительном разнообразии. Его навещали бедные евреи из Восточной Европы, наслышанные о «Хаскале» и ее выдающемся берлинском представителе, именитые теологи, философы, естествоиспытатели, поэты, музыканты и художники, аристократы и «простолюдины». Можно без преувеличения утверждать, что мало кто из представителей ученой Германии, заботившихся о своей репутации, упустил бы в те времена возможность познакомиться с еврейским ученым. Их побуждения были крайне разными. Одних восхищала его образованность, приобретенная вопреки всем преградам, другие ценили мудреца в первую очередь за то, что он оставался верен своим религиозным принципам, но при этом уважал и взгляды других. К открытому любопытству порой примешивалась и назойливость, с которой некоторые люди стремились познакомиться с невиданным представителем рода человеческого: универсальным ученым и практикующим ортодоксальным евреем, стремившемся поднять еврейскую традицию на уровень нового, просветительского времени. Дом Мендельсонов на Шпандауер Штрассе 68 (вблизи нынешней площади Александерплац) наиболее наглядно можно назвать открытой миру резиденцией образованной буржуазии, формирующей контраст к элитному Потсдамскому двору.

Вместе с друзьями и поклонниками Мендельсона в его ауру попадали и люди с амбивалентным настроением. С одной стороны, они с уважением относились к человеку, который считался образцом просвещения и религиозной терпимости, при этом уверенно соблюдая еврейские традиции. С другой стороны, они резко

критиковали его сочинения, порою не скупясь и на личные оскорбления – в этом духе выступали, например, философ И. Гаман и ориенталист И. Михаэлис. Иногда – в случае полемики с Лафатером или спора о спиннозизме – они становились на сторону Мендельсона, одновременно сохраняя отчужденное отношение к еврейству. Тем не менее, после смерти Мендельсона обе «фракции» единогласно высказали глубокое почтение к его личности и творчеству.

Однако, картина была бы неполной без упоминания его противников,



Moses Mendelssohn, um 1770, nach einem Kupferstich von Daniel Chodowiecki © CENTRUM JUDAICUM

чьи побуждения и цели были крайне разными. Врагов-неевреев возглавлял никто иной, как правящий из Потсдама деспот-агностик Фридрих II, а заодно и всех других просвещенных антисемитов, совершенно не впечатляли ни личность Мендельсона, ни его труды, хотя лично против него они абсолютно ничего не имели – кроме самого того факта, что он являлся евреем и желал стать равноправным гражданином государства. Их неприязнь питалась из древней ненависти христиан к евреям, просветительского высокомерия по отношению к архаичным обычаям и статусу «якобы-нации». Эта позиция была абсолютно непреклонной, обобщающей и окончательной: они попросту не любили евреев – ни ортодоксальных, ни образованных и ассимилированных, и уж ни в коем случае не конвертированных. Во имя создания общества, соответствующего идеалам их времени, они были заинтересованы в том, чтобы евреи, раз уж таковые существовали, жили в современном гетто, пользовались ограниченными

ми профессиональными возможностями и чтобы из них можно было извлекать максимальную выгоду. Соответственно, Фридрих не только воспрепятствовал приему Мендельсона в Прусскую академию, но и написал несколько сочинений, в которых, игнорируя философа, а также других ученых и «маскилим» (просветителей), огульно отказывал евреям в гражданском равноправии.

За пределами внимания нееврейской публики существовал еще и круг противников Мендельсона из



Fromet Mendelssohn, geb. Gugenheim, Ehefrau von Moses Mendelssohn, 1767 © CENTRUM JUDAICUM

рядов ортодоксальных евреев. Их голосом выступали не малообразованные раввины, а ведущие ученые того времени в Праге, Вильнюсе и Позжони. Они признавали, что Мендельсон жил по законам иудаизма, но опасались, что открываемые им двери (например, его перевод Библии и призыв к евреям учить немецкий) приведут в тупик. Самым известным примером этой группы противников Мендельсона считается Хатам Софер. В 1837 году тот в своем последнем волеизъявлении посмертно регулировал и правила общения с Мендельсоном: его труды не читать, с просветителями не общаться, в мирские вопросы не вмешиваться. Еврейские ученые этой «фракции» были на высоте времени и сочетали западные познания с галахической ученостью. Именно поэтому они с опаской относились к попыткам современного переосмысления традиционного иудаизма. Извлекая урок из истории европейских евреев, они старались восстановить их пострадавшее единство. 17-й век был особенно трагиче-

ской главой в истории еврейского народа, и без того полной драматизма. Массовые убийства в Белоруссии и на Украине не были забыты. Все еще не прекратилось распространявшееся до самого Ближнего Востока движение вокруг лжемессии Шабтая Цви. Не забыт был и конфликт, посеявший раздор в амстердамской общине, где некий Барух Спиноза вместе со своими сочинениями был подвергнут опале. В Восточной Европе набирало силу мистическое движение хасидов, а блюстители Галахи видели в нем еще одну попытку пробить брешь в защитной стене, окружающей еврейство. В их глазах – и частично вполне справедливо, как выяснилось со временем – многие новшества открывали путь в атеизм или к купели.

Одни считали Мендельсона «гордостью и украшением города», другие – «могильщиком еврейской традиции». Мендельсон невольно оказался в центре противоречий своего времени. Выставка в Centrum Judaicum (до 7. 04. 2013) освещает завораживающую личность просветителя, представляет его поклонников, но впервые показывает и многообразие его еврейских критиков.

ЕВА-МАРИЯ ТИММЕ

Aus dem Gästebuch zur Ausstellungseröffnung:
Sonntägliche Kammernmusik / Vom Chor der Sing-Akademie / Über den Dächern Berlins / Im großen Saal der Synagoge / In Mitte feiert die Stadt einen / Ihrer großen Migranten der / Noch unter dem alten Fritz / Einer der ihren wurde / Mit seiner Familie wie selbst / Berlin prägte über seine Zeit / Weit hinaus als Denker / Schreiber und Bankier / Angefeindet von innen / Von außen von Bewahrern / Wie Reformern vorgestellt / Wird der Jubilar nun von / Hermann Simon der uns von / Einem gesetzestreuem Juden / Und deutschen Aufklärer / Erzählt mit humorvollem Blick / ihn als den bescheidenen Dessauer bewundernd jenseits / Aller Kontroversen vorstellt / So scheint er uns Zuhörern / Als einer wie er die Berlin / So reich machen wie unsre / Sing-Akademie klangschön / Über den Dächern herrlich / Mendelssohn-Bartholdy singt / Es bleibt in der Familie / Ein Sonntag in Berlin
 Jens Tuengerthal, 25.11.12

»Totengräber« oder »Philosoph von Deutschland«?

Moses Mendelssohn – Freunde, Feinde und Familie. Eine Ausstellung im Centrum Judaicum

Ein Jahr nach dem unerwarteten Tod Moses Mendelssohns am 4. Januar 1786 erschien in Hamburg ein erster knapper Abriss von Leben und Werk des berühmten Weisen. Verfasser war Friedrich Wilhelm von Schütz, der Jahre zuvor als eben promovierter Doktor der Jurisprudenz dem »Philosophen von Deutschland« seine Aufwartung gemacht hatte, von diesem herzlich empfangen und in seinen Freundes- und Familienkreis eingeführt worden war.

Wie Schütz war es zahlreichen Besuchern vor und nach ihm ergangen,



Das Geburtshaus von Moses Mendelssohn in Dessau um 1800 ©PRIVATBESITZ

wobei sich die Gästeliste kaum vielfältiger denken lässt: Es kamen arme Juden aus dem Osten, die von der »Haskala« und ihrem vornehmsten Vertreter in Berlin gehört hatten, namhafte Theologen, Philosophen, Naturwissenschaftler, Dichter, Musiker und Künstler, dazu Adlige und »einfache Leute«, die einen sich stets erweiternden Freundeskreis bildeten. Ohne Übertreibung kann man sagen, dass kaum ein auf seine Reputation bedachter Vertreter des damaligen gelehrten Deutschland die Gelegenheit versäumte, die Bekanntschaft des jüdischen Gelehrten zu machen oder zumindest in Korrespondenz mit ihm zu stehen, wobei die Motive höchst unterschiedlich waren. Bewunderung für eine gegen alle Widerstände errungene Bildung und Verehrung des – den eigenen religiösen Prinzipien treuen wie den Ansichten anderer gegenüber respektvollen – Weisen verbanden sich mit unverhohlener Neugier und gelegentlicher Zudringlichkeit, ein bis dato unbekanntes Exemplar der Gattung Mensch zu besichtigen: den Universalgelehrten, der als orthodoxer Jude leb-

te und die jüdische Tradition auf die Höhe der – aufgeklärten – Zeit zu heben suchte.

Etwas pointiert könnte man das bescheidene Haus Mendelssohns in der Spandauer Straße Nr. 68, nahe dem heutigen Alexanderplatz, als bürgerlich-gelehrte, allen offen stehende Residenz bezeichnen – und damit durchaus als Gegenstück zum exklusiven Hof in Potsdam.

Dem Kreis der Sympathisanten nahe waren auch Persönlichkeiten, die Mendelssohn gegenüber eine ambivalente Einstellung einnahmen: teils zollten sie dem Menschen, der philosophische Aufklärung und religiöse Toleranz vorlebte und selbstbewusst die jüdische Tradition wahrte, Respekt. Andererseits sparten sie nicht mit scharfer, gelegentlich persönlich beleidigender Kritik an seinen Werken – so etwa der Philosoph Hamann oder der Orientalist Michaelis. Teils ergriffen sie etwa in der »Lavater-Affäre« oder dem »Spinozismus-Streit« Partei für Mendelssohn, wahrten jedoch gegenüber dem Judentum Distanz. Doch waren sich beide Fraktionen anlässlich des Todes von Mendelssohn einig in der Anerkennung seiner Persönlichkeit und der Würdigung seines Werks.

Das Bild bliebe jedoch ohne die Erwähnung seiner Widersacher unvollständig, die außerordentlich gegensätzliche Motive und Ziele hatten. Den nichtjüdischen Gegnern stand kein Geringerer als der in Potsdam residierende, agnostische Despot vor. Friedrich und mit ihm alle aufgeklärten Judenfeinde waren ebensowenig von Mendelssohns Persönlichkeit oder seinem Werk beeindruckt, wie sie persönlich etwas gegen ihn einzuwenden hatten – außer, dass er Jude war und als solcher gleichberechtigter Bürger zu werden wünschte. Ihre Aversion speiste sich aus sublimierter christlicher Judenfeindschaft und aufgeklärter Arroganz hinsichtlich archaischer Gebräuche und der Wahrung einer behaupteten »Nation«. Ihre Feindschaft war unbedingt, endgültig und allgemein: Sie mochten einfach keine Juden, weder orthodoxe noch akademisch gebildete und assimilierte, und keinesfalls Konvertiten. Im Interesse eines »modernen« Gemeinwesens lag ihnen daran, Juden, da sie nun einmal da waren, in einem zeitgemäßen Ghetto existieren zu lassen, ihre berufli-

chen Möglichkeiten zu beschränken und möglichst hohen Nutzen daraus zu ziehen. In diesem Sinne verhinderte Friedrich nicht nur Mendelssohns Aufnahme in die Akademie, sondern es entstanden zahlreiche Denkschriften, die, auch ohne konkret auf ihn, die Berliner Gelehrten Bloch und Herz oder die Königsberger »Maskilim« (Aufklärer) einzugehen, allen Bestrebungen nach bürgerlicher Gleichberechtigung der Juden eine Absage erteilten – und übrigens mit Verachtung auf pöbelhaft-antisemitische Pamphlete reagierten, die von Angehörigen niedriger Stände gegen Mendelssohn gerichtet wurden. Das war nicht ihr Programm.



Porträtsilhouetten der Kinder Mendelssohns: Brendel und die Söhne Joseph und Abraham, 1781 ©CENTRUM JUDAICUM

Unbeachtet vom nichtjüdischen Publikum blieb die Gegnerschaft der orthodoxen Judenheit. Bei deren Wortführern handelte es sich nicht um ungebildete Rabbinen, sondern die führenden Gelehrten der Zeit in Prag, Wilna und Pressburg, die durchaus anerkannten, dass Mendelssohn ein orthodoxer, ein gesetzestreuer Jude war, aber befürchteten, dass die Tür, die er aufstieß (wie seine Bibelübersetzung ins Deutsche und die Aufforderung, Deutsch zu lernen) in eine Sackgasse führte. Prominentestes Beispiel ist wohl der Chatam Sofer, der 1837 ein Testament hinterließ, in dem er gewissermaßen den Umgang mit Mendelssohn noch posthum regelte: Man soll nichts von ihm lesen, nichts mit Aufklärern zu tun haben, sich nicht in weltliche Dinge einmischen, wie Mendelssohn es getan hatte. Die jüdischen Gelehrten dieser »Fraktion« standen überwiegend »auf der Höhe der Zeit« und verbanden weltliches Wissen mit halachischer Gelehrsamkeit. Eben deshalb registrierten sie mit Unbehagen Versuche, die jüdische Tradition zeit-



Doppelbildnis von Moses Mendelssohn und Gotthold Ephraim Lessing, vor 1789 ©CENTRUM JUDAICUM

gemäß zu wenden. Sie zogen damit die Konsequenz aus der jüngsten Geschichte der europäischen Judenheit und setzten alles daran, deren beschädigte Einheit wieder herzustellen. In der an dramatischen Ereignissen reichen Geschichte des jüdischen Volkes war das 17. Jahrhundert besonders tragisch: Noch waren die Massaker in Weißrussland und der Ukraine in Erinnerung. Keineswegs beendet war die bis in den Nahen Osten reichende Bewegung um den falschen Messias Sabbatai Zwi, der ungeachtet seiner Konversion zum Islam und nach seinem Tod Anhänger besaß. Unvergessen auch der Konflikt in der Gemeinde zu Amsterdam: die Verhängung des Banns über einen gewissen Baruch Spinoza und seine Schriften. Auch die in Osteuropa um sich greifende mystische Bewegung der Chassidim galt den Hütern der Halacha als weiterer Versuch, Breschen in die schützende Mauer um das Judentum zu schlagen. Hinter der einen wie der anderen »Neuerung« sahen sie – nicht ganz zu Unrecht, wie sich zeigen sollte – den Weg in den Atheismus oder den Gang zum Taufbecken.

Den einen »Stolz und Zierde der Stadt«, den anderen Totengräber der jüdischen Tradition, stand Moses Mendelssohn – ganz gegen seinen Willen – im Zentrum der Kontroversen seiner Zeit. Die Ausstellung beleuchtet diese Entwicklungen und die faszinierende Persönlichkeit des Aufklärers, stellt Bewunderer aus Bürgertum und Adel vor, aber erstmals eben auch seine ganz gegensätzlichen jüdischen Kritiker. EVA-MARIA THIMME

Die Autorin ist Historikerin/Judaistin und Kuratorin der Ausstellung »Moses Mendelssohn: Freunde, Feinde und Familie« – bis 7. 4. 2013 im Centrum Judaicum, Oranienburger Straße 29.

VERANSTALTUNGEN JANUAR 2013

SCHABBATOT & FESTTAGE

- alle Angaben ohne Gewähr
- Di 1** Neujahr · Gesetzlicher Feiertag
- Fr 4** > 15.45
- Sa 5** Schemot · < 17.08
- Fr 11** > 15.54
- Sa 12** Waera · < 17.17
- Fr 18** > 16.05
- Sa 19** Bo · < 17.27
- Fr 25** > 16.20
- Sa 26** Beschallach · < 17.40
Tu Bischwat
- So 27** Befreiung des KZ Auschwitz 1945
– Internationaler Holocaust-
Gedenktag

JÜDISCHE GEMEINDE- VERANSTALTUNGEN

- Gemeindehaus, Fasanenstraße
79-80, 10623 Berlin, T. 880 28-0
- Mi 2 Kinderensemble Bim Bam**
16.30 (So + Mi 16.30 Uhr, jede Woche)
- Mo 7 Child Survivors**
14.00 14–17 Uhr, jeden 1. Mo im Monat
- Di 8 Jüdischer Liederchor**, Proben
16.00 (jeden Di). *Peneticiu no em.*
- Di 22 Repräsentantenversammlung**
18.30 *Zasedanie SP*
- So 27 Der Auschwitzüberlebende
und Journalist Noah Klieger**
15.00 spricht anlässlich des Jahres-
tages der Auschwitzbefreiung.

CHABAD LUBAWITSCH

- Münstersche Straße 6, 10709
Berlin, Telefon: 030 21280830
- So 6 Sonntagsschule** für Kinder
10.30 von 4 bis 13 J. (jeden So)
- So 6 Die moderne Debatte im
Talmud** mit Rabbiner Uri
11.00 Gamson (jeden Sonntag)
- So 6 Die Kaschrutgesetze** mit
12.15 Rabbiner Uri Gamson (jeden So)
- Di 8 Wochenabschnitt** in Russisch
16.30 – Rabbiner Golovacheov (Di)
- Do 3 »Talmud«** mit Rabbiner Shmuel
20.00 Segal (jeden Do)

FAMILIENZENTRUM »ZION«

- Oranienburger Straße 31,
10117 Berlin, T. 88 028 121
(Frauenklub: abweichend
Joachimstaler Str. 13, Zi 202)
- Mo 7 Frauenklub. «Авраам и Сара»:**
12.00 – *ведущая А. Мелхова*
- Mo 7 Kunst- und Literaturklub**
16.00 (jeden Montag). к. 314
- Di 8 Klub Odessa. День памяти**
14.00 *Юрия Курильского, к. 314*

- Mi 9 Klub Bakinez. Собрание**
15.00 *актива клуба: обсуждение
плана работы на 1-ое
полугодие 2013 г., к. 314*

- Mi 9 Klub Leningrad. Макс**
15.00 *Либерман – жизнь и творче-
ство. Лекция Н. Холлер.
Мифгаш*

- Fr 11 Klub Moskau. Заседание**
11.00 *актива клуба, отв.
А.Воробьева, к. 314*

- Mo 14 Frauenklub. Любимые**
12.00 *еврейские мелодии.*

- Di 15 Klub Kiew & Freunde. «Януш**
15.00 *Корчак – жизнь и подвиг» -
светлой памяти посвящает-
ся. Лектор Е. Проскура. Наши
любимые песни – Н. Глушецкая
(гитара). Мифгаш*

- Di 15 Klub Odessa. Заседание**
11.00 *совета, к. 314*

- Mi 16 Klub Leningrad. Расширенное**
12.00 *правление, к. 314*

- Mi 16 Klub Moskau. Кинозал клуба**
16.00 *«Москва». Немое кино Чарли
Чаплина в сопровождении
тапера Л.Немировского.
Мифгаш*

- Do 17 Klub Bakinez. Баку-жемчужина**
8.00 *Кавказа: вчера, сегодня,
завтра. Докум. Фильм.
Вас ждут восточные яства
и мелодии нашей юности.
Мифгаш*

- Mo 21 Frauenklub. Психология**
12.00 *межличностных отношений –
беседа с психологом
Н. Сорокиной*

- Di 22 Klub Odessa. Вечер посвящен-
ный Одесской школе им. Петра**
18.00 *Столярского. Мифгаш*

- Mi 23 Klub Leningrad. Ко дню**
15.00 *снятия Блокады Ленинграда.
Мифгаш*

- Fr 25 Klub Moskau. Заседание**
11.00 *актива клуба: подготовка к
февральск.у вечеру. Репети-
ция. Отв. А. Демарцев, к. 314*

- Mo 28 Frauenklub. Знаменитые**
12.00 *евреи Украины. Романсы в
исполнении Л. Гартнер*

- Di 29 Klub Kiew & Freunde. к/ф**
15.00 *«Alles auf Zucker» – комедия из
еврейской жизни. Н. Меренкова.
Фильм дублирован на русский
язык. Мифгаш*

- Mi 30 Klub Moskau. Ко Дню памяти**
16.00 *жертв Холокоста – «Дети и
Холокост». «Евреи в войне 1812
года». Лектор Г. Мартьянова.
Мифгаш*

INTEGRATHEK / »BNEJ OR«

- Passauer Straße 4, T. 21 91 22 81
- Di 8 Lesetheater »Mendel &**
16.00 **»Söhne«.** Probestunden &
Lesungen (Mo, Di, Fr)
- Mi 30 Dom Deribas e.V.:** A. Maniovich.
17.00 Digest-Treffen

JÜDISCHES MUSEUM BERLIN

- Lindenstraße 14, 10969 Berlin
- Mo 7 Ride Lonesome.** Spielfilm
19.30 von Budd Boetticher (USA 1959,
engl. OV). Eintritt frei
- Mo 14 She Wore a Yellow Ribbon.**
19.30 Spielfilm von John Ford (USA
1949, engl. OV). Eintritt frei
- Mo 21 Führung** mit Projektleiterin
19.30 Margret Kampmeyer: Bilder
vom Menschen: R. B. Kitaj. 7,-/5,-.
Anmeldung: 25993-488,
reservierung@jmberlin.de
- Sa 26 Ein verliebter Jude.** Philip Roth
19.30 und R. B. Kitaj. Volker Hage und
Gäste erkunden im Gespräch
die besondere Beziehung von
Schriftsteller und Künstler,
Kunst und Literatur. 7,-/5,-.
Anmeldung: 25993-488,
reservierung@jmberlin.de

JÜDISCHE VOLKSHOCHSCHULE

- Gemeindehaus, Fasanenstraße
79-80, 10623 Berlin, T. 880 28-0
- Do 24 Jüdisches Exil in Italien.**
19.00 Geschichte neu denken.
Gespräch mit Carla Forti und
Klaus Voigt. Mod.: Donatella
Germanese. JVS + Kulturabt.
- So 27 Chagall Ensemble.** Kammer-
18.00 musikonzert. Shaul Kofler
(Cello), Bastian Loewe (Geige),
Alba Gentili-Tedeschi (Klavier)
und Sarah Tarablus (Bratsche)
Großer Saal, 8,-/5,-

JUGENDZENTRUM OLAM

- Joachimstaler Straße 13, 10719
Berlin, HH, 2. St. T. 88 22 123
- So 6 Spannendes & abwechslungs-**
13.00 reiches Programm – jeden So 13-16
- Mo 7 Rhythmische Gymnastik**
16.00 (jeden Mo–Do 16–20 Uhr)
- Mi 9 Lateinamerikanische Tänze**
17.00 (jeden Mi 17–20 Uhr)
- So 27 Tu Bischwat-**
13.00 **Seder**
- KLUB DER
KAUKASISCHEN JUDEN**
Passauer Straße 4, T. 236 26 382
Do ab 10 Uhr, Hr. Simchaev
- Do 6 Versammlung**
12.00 der Klubmitglieder

- So 6 Krankenbesuche**
12.00 durch Klubmitglieder
- So 13 Rosch Chodesch**
14.00 **(Schwat)**
- Do 17 Gemeinsame**
14.00 **Spiele**
- Do 24 Wir lernen Deutsch**
14.00 Unterricht
- So 27 Schiur**
14.00 Religionsunterricht

KLUB DER KRIEGSVETERANEN

- Gemeindehaus, Fasanenstr. 79
- Di 8 Bei uns zu Gast:** Der Dichter und
15.00 Publizist S. Lurje. *У нас в гостях:
поэт и публицист С. Лурье*
- Di 22 Konzert.** Es singt M. Sandler.
15.00 *Концертная программа.
Поет М. Сандлер.*

PROJEKT »IMPULS«

- T. 880 28-404, 0163-74 34 744
Svetlana Agronik
- So 6 Club »Tourist«:** Schichauweg –
10.00 Alt-Lichtenrade – Freizeitpark
Marienfelde – Grenzweg – S2
Lichtenrade. Ca. 12 Km Treff: S2
Schichauweg
- Di 8 Iwrit oder Englisch** mit
17.00 Marianna Prigozina, Tel.
0152-04683422. Seminarraum,
Oranienburger Str. 29 (Di + Do)
- Di 8 Tanzgruppe »Jachad«** mit
18.00 Larissa Schein, Tel. 880 28-166.
Sporthalle, Oranienburger
Straße 31 (Di)
- Mi 9 Deutsch-Konversation** mit
14.30 Berthold Grimm. *Приглашаем в
группу п/р немецкоязычного
педагога. Т. 880 28-404.*
Seminarraum (Mi)
- Fr 11 Kreative Spiele** für Kinder 6-9 J.
14.30 (Russ.) *Развивающие игры
по-русски: педагог Анна
Винокурова, т. 0176-23469589.*
Seminarraum (Fr)
- Mo 14 Club »Kinosaal«** mit Nata
18.00 Merenkova. *Фильм »Кококо«,
комедия, 2012. Реж.:
А. Смирнова. В ролях:
А. Михалкова, Я. Троянова,
Е. Муравич и др. »Кококо« –
вечная комедия русской жизни!*
Oranienburger Str. 29, Mifgasch
- Mi 16 Guggenheim Museum** mit
12.00 Natalia Holler. *Экскурсия:
»Модильяни, Пикассо, Клее,
Матисс, Кандинский, Моне:
эксперименты с цветом
художников модерна«. Запись
по тел. 880 28-404. Unter den
Linden 13/15. 3,-*

TEWET/SCHWAT

So 20 Guggenheim Museum für Kinder (7–9 J.) mit Natalia Holler. 12.00 *Пестрота красок художников XX в. Запись по тел. 880 28-404. Unter den Linden 13/15. 5,-*

Do 24 STUDIO Nr. 14 & 15: Buchpräsentation. *Презентация новых выпусков журнала «Студия». Ведущий: поэт Александр Лайко. Fasanenstr. 79-80.*

So 27 Deutsches Historisches Museum, mit Ludmila Buditsch. 11.00 *Обзорная экскурсия. Treff: S-Bahn Hackescher Markt. 3,-*

Mo 28 Club »Kinosaal« mit Nata 18.00 *Merenkova. »Борис Годунов«, 2011. Реж. В. Мирзоев. Oranienburger Straße 29, Mifgasch*

Do 31 Idylle im Irrsinn. Musikalisch-fotografische Revue. Deutsche und russische Chansons der 1920er und 1930er Jahre. 19.00 *Natasha Tarasova, Gesang, Julia Severus, Klavier. Песни 20-х-30-х гг.: Дунавский, Утёсов, Минх, Богословский, Листов, Блантер и др. Oranienburger Straße 29, Großer Saal. 5,-/3,-*

SENIORENTREFF »ACHVA«
Gemeindehaus, Fasanenstraße 79–80, T. 880 28-245

Mi 2 Thema stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest 15.00

Mi 9 Herkunft jüdischer Familiennamen. Vortrag mit Diplomhistoriker Wadimir Oks 15.00

Mi 16 Emanuel & Ljudmila Sachs: Mit Gesang und Musik ins Neue Jahr 15.00

Mo 23 Dr. Rudolf Rosenberg: 27. Januar – Gedenk- und Mahntag für Deutschland und die Welt 15.00

Mo 30 Gespräch mit Rabbiner Daniel Alter 15.00

TALMUD-TORA-SCHULE
Joachimstaler Str. 13, T. 88 62 54 00, 448 21 53, 0170-94 79 718, Bella Bairamov

So 6 Meine kleine Tora, Gebete, jüdische Musik, Bastelkurs & kreative Entwicklung 11.00

So 6 Kindersportgruppe »Ha Koach« Oranienburger Str. 31 (Turnhalle) 13.00

So 6 Hebräischkurs für Kinder 15.00

Mo 7 Bilinguale Literaturwerkstatt: »Unsere Lieblingslyrik aus vergangenen Jahren«. Mod. Dr. N. Gajdukova (Dt., Russ.) 17.00

Di 8 Deutsch & Schulvorbereitung 16.00 *Gruppen & Einzel*

Di 8 Keramik, Origami, Handarbeit 17.00

Di 8 Elternklub. Diskussion: »Sollen Kinder uns dankbar sein? Janusz Korczak für unzufriedene Eltern und Erzieher« 18.00

Mi 9 Frauenseminar: »Статус женщины в иудаизме« 17.00

Mi 9 Jüdische Volkstanzgruppe 18.00 *»Chaj« mit L. Schain*

Do 10 Parascha Haschawua, 16.30 *Wochenabschnitt »Waera« (für Kinder)*

Do 10 Schach-Unterricht 17.00

Do 10 Schöpferische Entwicklung: 17.00 *Rechnen, Schreiben, logisches Denken*

So 13 Sport und Tanzunterricht 11.00

So 13 Kinderchor: 13.00 *»Sevivonim«*

So 13 Theaterkurs: Vorbereitung zu »Tu Bischwat« 14.00

So 13 Museumsbesuch, Lektion: »Woher kommen wir?«. 15.00 *Babylon im Pergamon Museum. Treffpunkt TTS, Zi. 101. Mod. K. Obretenov*

Mo 14 In einem Jahr können Sie auf 16.00 *Deutsch eine freie Konversation zu Alltagsthemen führen (Dt., Hebr.)*

Mo 14 Musik, Rhythmik und taktiles Training für Kinder 17.00

Mi 16 Klub »Initiative«: Jesch lanu erez: Erlebnisbericht aus Israel. 17.00 *Israelische Spezialitäten*

Do 17 Parascha Haschawua: »Bo« 16.30 *(für Kinder)*

Do 17 Elternklub: »Das jüdische Kind« – der Bund der Beschneidung und Namensgebung 18.00

So 20 The Jewish Cinema Anthology: Genesis: Abraham und Isaac. 15.00 *(Kinderfilm)*

Mo 21 Jazzklub: Die 1950er Jahre – 17.00 *C. Basie, D. Ellington, MJQ*

Di 22 Zeichnen, Modellieren 16.00 *zur Ausstellung: »Neujahrsfest der Bäume«*

Di 22 Englisch für Kinder 17.00 *in diversen Altersgruppen*

Do 24 Parascha Haschawua: 16.30 *»Beschalach« (für Kinder)*

Do 24 Wir lernen Mizwot und Brachot: Chag la Ilanot 17.00

So 27 Seder Tu Bischwat für Kinder 12.00 *und Eltern: Theaterstück, Tänze, Lieder, Speisen und Zaubertricks.*

So 27 Singletreff: »Psychologie der zwischenmenschlichen Beziehungen«. »Психология межличностных отношений« 15.00

TRADITIONSKLUB »MASSORET«
Gemeindehaus, Fasanenstraße 79–80, T. 880 28-245

So 6 Zum 125. Geburtstag von Chagall. Vortrag N. Holler 15.00 *Лекция Н. Холлер «М.Шагал – 125 лет со дня рождения»*

So 13 Konzert »Jüdische Lieder«. R. Flug (Tenor), A. Gutman (Klavier) 15.00 *Концерт «Еврейские песни».*

So 20 Konzert »Nachtigall und Rose«. N. Noniaschwili (Vokal), D. Mescoradse (Klavier). 15.00 *Концерт «Соловей и роза».*

So 27 Vorträge H. Nizan: »Tu-Bischwat«. 15.00 *»68. Jahrestag der Ausschwitz-Befreiung«. Лекции. Х. Ницан «Ту-би-Шват». «68 лет со дня освобождения Освенцима»*

WISSENSCHAFTLICHE GESELLSCHAFT
Научное Общество
Oranienburger Str. 31, Zi 311

Mo 7 Chemie. Konsultationen für 8.–13. Klassen (+ 21.1.). Anmeldung: Dr. B. Lurik, T. 465 79 72

Di 8 Physik, Mathematik für Schüler + Studenten (+ 22, 29.1.). 15.00 *Anmeldung: Dr. V. Chain, T. 762 373 91*

Mi 9 Schulchemie + Konsultation für Studenten (+ 16., 23.1.). Anmeldung: Prof. V. Mairanowski. T. 465 79 72

So 13 Biologie, Genetik für Gymnasialisten (+ 27.1.). V. Kochergin. 15.00 *Anmeldung: T. 23 62 71 32*

Mi 16 Sitzung des Vorstands und der aktiven Mitglieder der WiGB 15.00

Mo 21 Seminar: Wissenschaftliche Tätigkeit der Gesellschaft im Jahr 2012. Oranienburger Str. 29, Mifgasch 14.00

UND SONST...

Mi 2 Drei lustige Witwen und ein tanzender Rebbe (+8., 10., 23.1.) 20.00 *Jüdisches Theater. Bimah, Admiralspalast, Friedrichstr. 101, T. 251 10 96*

Do 3 Unglaubliche Begegnung im Romanischen Café (+11., 16., 27. 1., 19 Uhr). Bimah 20.00

Fr 4 Ephraim Kishon – Humoresken (+15., 22., 29.1.). Bimah 20.00

Sa 5 Die 39 Stufen (+12., 17., 18., 20., 25., 26., 30., 31.1.). Bimah 20.00

So 6 Kurt Tucholsky - Kabarett (+ 19.00 24. 1.). Bimah 19.00

Di 8 Treffen des Jüdischen Frauenvereins. Gemeindehaus, Fasanenstraße 79-80 18.30

Mi 9 Esther Glick – Eine mörderische Affäre. Bimah 20.00

Fr 11 Jüdische Komponisten. Inna Kogan, Violine & Tobias Bigger, Klavier, spielen Efreim Zimbalist, Solomon Gregory Braslavsky, Mischa Elman und Igor Frolov. 20.00 *10,-/7,-. Lichtburgforum, Behmstraße 13, 13357 Berlin*

So 13 Shabat Shalom. Bimah, 19.00 *Admiralspalast, Friedrichstr. 101*

Mi 16 Buchvorstellung Esther Slevogt: »Die Synagoge Pestalozzistraße«. Synagoge Pestalozzistr. 14, Kidduschraum 19.00

Do 17 Prof. Dr. Arndt Rolfs: »Seltene Stoffwechselerkrankungen«. 20.00 *Jüdische Ärzte & Psychologen. Savoy Hotel, Gartensalon Fasanenstr. 9-10, 10623 Berlin*

Fr 18 Spanischer Liederabend – 20.00 *Ensemble LArmonioso. 10,-/7,-. Lichtburgforum, Behmstraße 13*

Sa 19 Gasherd und Klistiere. 20.00 *Bimah, Friedrichstr. 101*

So 20 »Von Salon keine Spur«. Der Jüdische Frauenbund nach 1945. Gespräch mit Ruth Galinski & Inge Marcus. 15.00 *Dernburgstraße 36, Jeanette-Wolff-Heim. Jüdischer Frauenverein & Bet Debora*

Di 22 Buchvorstellung Esther Slevogt und Hermann Simon: »Die Synagoge Pestalozzistraße«. Katholische Akademie, Hannoversche Straße 5, 10115 Berlin 17.00

Fr 25 Salon Exil. Hellmut Stern erzählt über sein Leben als leidenschaftlicher Kosmopolit. 20.00 *10,-/5,-. Lichtburgforum, Behmstraße 13, 13357 Berlin*

Sa 26 Giuseppe Verdi – Requiem. 20.00 *Anlässlich des Holocaust-Gedenktages. Chor und das Sinfonieorchester des Jungen Ensembles Berlin (+ 27. 1. 18 Uhr). Gethsemanekirche Berlin*

»Gypsy Kings« und »Kosher style«

Auf der Suche nach der Funktion virtueller Räume im europäischen Geschichtstheater

Was haben das jüdische Kulturfestival im polnischen Krakau mit der Zigeunerwallfahrt im südfranzösischen Saintes-Maries-de-la-Mer gemein? Monica Rüthers, Professorin für Osteuropäische Geschichte an der Universität Hamburg, legt in einem neuen Buch dar, wie sich analog zu den europaweiten Inszenierungen jüdischer Kultur, den »Jewish Spaces« (ein Begriff, den Diana Pinto Anfang der 1990er Jahre für »jüdische Räume ohne Juden«, die von Nichtjuden organisiert/kontrolliert werden, prägte) inzwischen auch »Gypsy Spaces« entwickelt haben und welche Funktionen sie im gegenwärtigen Europa haben.

Das ehemalige jüdische Viertel Kazimierz in Krakau, das Jahrzehnte lang beinahe so aussah wie vor dem Krieg, hat sich seit den 1980er Jahren stark verändert. »Jüdische Cafés« und Kosher-Style-Restaurants, Klezmer- und Kulturfestivals sind wie Pilze aus dem Boden geschossen. Die »jüdische« Andenkenindustrie produziert auf Hochtouren Fotos, Bücher, Ölbilder und tanzende Chassiden. Ganz Kazimierz ist heute eine einzige Inszenierung, ein großes Museum.

In Saintes-Maries-de-la-Mer sieht es ähnlich aus (dies allerdings schon seit vielen Jahrzehnten) wenn jedes Jahr Ende Mai Zehntausende Besucher zur Wallfahrt der Fahrenden, kurz: Fête des Gitan in das Städtchen in der Camargue

strömen. Nur dass hier keine Klezmermusiker oder amerikanische Juden auf der Suche nach ihren Wurzeln zugange sind, sondern Gitarrenspieler und Mitklatscher von Stakkato-Rhythmen, Handleserinnen, Verkäuferinnen (respektive Trägerinnen, Käuferinnen) von Riesenohrringen, langen Röcken und bunten Kopftüchern. Sie alle säumen die Straßen, wenn die Schutzpatronin der Gitans in einer Prozession durch die Gassen getragen wird (die Zigeunerin Sara kam der Legende nach einst mit den Marien über das Meer, um die Provence zu christianisieren). Aber auch hier wird von Jahr zu Jahr, beobachtete die Autorin, der Eindruck der Inszenierung und Zurschaustellung stärker, und sie fragte sich, ob die Gitans (noch) einer religiösen Tradition oder der Einladung des Tourismusbüros folgten.

Ein Blick auf Wallfahrten in Frankreich, Spanien und Polen und auf die Pferdemarkte in England zeigt, dass solche Reiseanlässe den Roma und den Travellers willkommene Gelegenheiten bieten, um sich zu treffen. »Die Gitans sind längst Teil des Themenparks Camargue mit Flamingos und Flamenco geworden«, schreibt Rüthers, die Gypsy Kings betreiben einen Vergnügungspark und auch in Prag findet seit 2002 alljährlich das World Gypsy Festival Khamoro statt, mit »traditioneller Zigeunerhochzeit« usw. Jede/r kann mal aus seinem Alltag fliehen und



Dekoration im »jüdischen« Restaurant »Anatewka« in Łódź © JUDITH KESSLER

ein bißchen Gypsy sein, sich als Zigeunerin aufmachen oder den Django mimen.

»Gypsy und Jewish Spaces« rufen in der Hypermoderne traditionelle Bilder des exotischen Anderen (bzw. der verlorenen alten Mitte Europas) ab. Der Thementourismus ist en vogue, in Lwow gibt es das Partisanenrestaurant »Krijiwka«, in das man nur mit Passwort gelangt, und das »Streimel«, in dem der Gast um die Preise feilschen muss, in Łódź das »Anatewka«, wo schon am Eingang eine Judenfigur im Tallit an der geöffneten Kasse sitzt...

Die Autorin hat viel Material zusammengetragen, sie verweist auf die Entstehung der Bilder über Juden und Zigeuner, die mit Bildtraditionen des Orientalismus verknüpft sind – schöne Jüdinnen und tanzende Zigeunerinnen –, die nun zurückwirken und

von Roma/Juden mitbedient werden, auf die Musik, die als Kontaktzone für die Nichtjuden/-Gitans dient. Sie beleuchtet die vielen Schichten, die historischen, ökonomische, topografischen, politischen, mentalen Faktoren, die zur Inszenierung und Vereinnahmung für die (z.B. polnische) Erinnerung beitragen sowie die Analogien und die Unterschiede zwischen »Jewish spaces« und »Gypsy spaces«:

Während die Juden eine in der Bibel belegte Herkunft haben, ist die der Romgruppen fast diffus, ihre Geschichte und Kultur kaum verschriftet, ihre Aufenthaltsorte unbestimmt. Noch stärker als Juden werden sie als Typus/Kollektiv dargestellt, die sozial ausgegrenzt und »enteuropäisiert« sind. Auch wurden Gitans (und sefardische Juden) von der Forschung vernachlässigt, da sie weniger von der Schoa betroffen und selbst in der Gelehrtenwelt oder den Medien weniger vertreten waren. Erst ab den 1970ern entstanden Interessenvertretungen und quasi als Spätfolge des Holocaust ein Zusammengehörigkeitsgefühl und eine Selbst-Ethnisierung als Sinti und Roma.

Das postsozialistische Zweckbündnis Europa produziert neue nationale Definitionen und Identitäten und braucht dabei Grenzfiguren, um sich selbst zu finden. Juden und Zigeuner seien solche Grenzfiguren geblieben, erklärt Rüthers, die Zigeuner als u.a. »Geschichtslose« um so mehr. Doch für sie geht es genau darum und um mehr: die Legitimierung ihrer Gegenwart in Europa durch eine eigene Geschichte. Während das Judentum nicht mehr überwiegend von außen definiert oder zugeschrieben wird und Juden inmitten der Gesellschaft leben, gras-

siert trotz aller romantischen Faszination (und einer zeitbegrenzten sozialen Anerkennung) gleichzeitig die europaweite Angst vor einer Roma-Invasion, die sich um bzw. gegen die Zuwanderung von Roma aus Rumänien oder Bulgarien dreht. Sie sorgt dafür, dass die in die EU-Kernländer einreisenden Roma die Bilder und Narrative vom archaischen Naturvolk, von Kriminaltourismus und Wandertrieb immer wieder aktualisieren – obgleich 95 % der Roma sesshaft leben.

JUDITH KESSLER

Monica Rüthers: Juden und Zigeuner im europäischen Geschichtstheater. »Jewish Spaces«/»Gypsy Spaces« – Kazimierz und Saintes-Maries-de-la-Mer in der neuen Folklore Europas. transcript Verlag 2012, 252 S., 29,80



LETZTE ZUFLUCHT MEXIKO. GILBERTO BOSQUES UND DAS DEUTSCHSPRACHIGE EXIL NACH 1939

Akademie der Künste am Pariser Platz 4, 10117 Berlin | bis 14.4.2013 | täglich 10–22 Uhr | Eintritt frei

Anhand von 25 Biografien erzählt die Ausstellung von der Rettungsaktion des mexikanischen Diplomaten Gilberto Bosques, vom Leben der Berliner Exilanten im fernen Mexiko und von ihrer Rückkehr in das zerstörte Nachkriegsdeutschland. Als Konsul in Marseille versorgte Bosques 1940 bis 1942 unter dramatischen Umständen Flüchtlinge, die nach dem Vormarsch deutscher Truppen im Süden Frankreichs festsaßen, mit Visa, Unterkünften und Schiffspassagen.

Ausverkauf

Ein Buch über die Vernichtung der jüdischen Gewerbetätigkeit in Berlin 1930–1945

»Am 3. Januar 1941 nahm der 86-jährige Max Kulies den Weg von seiner Wohnung in der Kreuzberger Hollmannstraße zum Amtsgericht in der Gerichtsstraße im Wedding auf sich und ließ persönlich das Löschen seiner seit 66 Jahren bestehenden Federgroßhandlung in das Handelsregister eintragen. Vorausgegangen war eine fast vierjährige Auseinandersetzung zwischen Kulies einerseits sowie den Beamten der Industrie- und Handelskammer und des Amtsgerichts andererseits, in der Kulies seine Firma, die er als sein Lebenswerk begriff, gegen die Lösungsversuche der Beamten verteidigt hatte.«

So beginnt Christoph Kreuzmüllers Buch »Ausverkauf« und um diesen Max Kulies und seine zeitlich begrenzten Erfolge wie um die Beharrlichkeit vieler anderer jüdischer Kaufleute im NS-Berlin geht es hier, denn in der Forschung wurden jüdische Gewerbetreibende »oft ausschließlich als passive Opfer gesehen und aus der Perspektive des vorhersehbaren, gewaltsamen Endes ihrer wirtschaftlichen Tätigkeit.«

Infolge eines Forschungsprojekts, das in mühevoller Kleinarbeit und aus unzähligen Quellen Daten über 8012 mittlere und kleine jüdische Gewerbebetriebe in Berlin und Rohdaten von rund 44 000 weiteren Unternehmen erhoben hat (einsehbar im Archiv des Centrum Judaicum und im Landesarchiv) und einer



Möbelhaus A. Brünn jr., Berlin, Juni 1938 © ST. NEUE SYN. - CENTRUM JUDAICUM

monographischen Studie, die diese Daten in Bezug auf Ausgrenzungsprozesse und Überlebensstrategien interpretiert hat, ist (nach der Ausstellung »Verraten und Verkauft. Jüdische Unternehmen in Berlin 1933–1945«) nun auch dieses Buch entstanden, in dem der Autor – die lokalen, politischen und wirtschaftlichen Rahmenbedingungen miterläuternd – untersucht, wie nicht nur der greise Max Kulies, sondern auch unzählige andere Kaufleute in anderen Branchen (Berlin hatte 1930 etwa 50 000 jüdische Gewerbebetriebe) versuchten, ihre Firmen zu bewahren. Er beschreibt, welche Strategien sie dabei verfolgten, wie und von wem sie unterstützt oder behindert wurden, welche Netzwerke entstanden, welche persönlichen Tragödi-

en mit der Einbuße der Unternehmen verbunden waren, wie sich die Bedingungen im Zeitverlauf änderten – vor und nach 1935, vor und nach Herbst 1938, als die Verfolgung verwaltungsmäßig wie gewalttätig kulminierte, und so fort.

Das Buch enthält daneben eine Unmenge an Details, etwa welche Branchen sich wo in der Stadt konzentrierten, zu einzelnen Ereignissen und Fallbeispielen oder auch Zitate aus Tagebüchern – die zusammengekommen ein plastisches Bild der Bedingungen der Zeit er-

geben und einen wichtigen Teilaspekt der Verfolgung beleuchten. Es sollte, so kann man sich Hermann Simon in seinem Vorwort nur anschließen, Pflichtlektüre für ein breites Publikum sein.

Der tapfere Federhändler Max Kulies übrigens, mit dessen Beispiel Kreuzmüller sein Buch begann, wurde am 31. August 1942 mit 88 Jahren nach Theresienstadt deportiert und starb dort einen Monat später. Den Wert seiner zurückgelassenen Gegenstände schätzten die Beamten auf 68 RM. JUDITH KESSLER

Christoph Kreuzmüller: *Ausverkauf. Die Vernichtung der jüdischen Gewerbetätigkeit in Berlin 1930–1945*. Metropol Verlag 2012, 428 S., 24,-

Wilde Juden

Gilles Rozier ist ein bezaubernder Roman über die Magie einer Sprachkultur gelungen

Dem Erzähler Pierre, einem Pariser Bankangestellten, fallen alte jiddische Gedichte in die Hände und er beginnt, auch auf der Suche nach seiner eigenen Familiengeschichte, die ins jüdische Polen führt, deren Autoren nachzuspüren. Fündig wird er bei der uralten Sulamita in Rom, Tochter von Alter Kacyzne und »vor der Sintflut geboren«, die in ihrem »Palast der Erinnerung« alles hortet, was im Entferntesten aus der verlorenen Jiddischwelt übrig geblieben ist und ihn mit immer neuen Spuren bei seiner Recherche versorgt und begleitet.

Sulamitas Gedächtnis – an ein versunkenes Atlantis, wo zwischen den beiden Weltkriegen die Poesie regierte, verfasst in Jiddisch, Muttersprache von elf Millionen Menschen – führt Pierre nach Warschau und zu drei Dichtern und Brüdern im Geiste, die es tatsächlich gegeben hat, deren Namen aber heute fast vergessen sind: Perez Markisch (1895–1952), Melech Rawicz (1893–1976) und Uri-Zwi Grinberg (1896–1981). Ihr höchstes Ziel und Vergnügen war es, Jiddisch zu schreiben, sie gründeten mit Mendel Elkin, Perez Hirschbein und Joschua Singer die ambitionierte Gruppe und gleichnamige Zeitschrift »Khaliastra«.

Melech Rawicz, als Zygmunt Bergner 100 Kilometer von Lemberg geboren, Grinberg, pejesloser Abkömmling dreier Dynastien chassidischer Rebber-



Mitglieder der Khaliastra, Warschau 1922 – v.l.n.r.: Esther und Mandl Elkin, Perez Hirschbein, Uri-Zwi Grinberg, Chane und Alter Kacyzne, Esther Shumiatscher © YIVO

und Perez Markisch aus Berditschew, der schöne Junge mit der Engelsstimme... drei Dichter, in deren Jugendzeit alles möglich schien, die sich in Warschau, in Warsche, treffen, wo 300 000 Juden leben, die voller Energie sind, ständig, mal glücklich, mal unglücklich verliebt, enthusiastisch, provokant, trink-, schreib- und deklamierfreudig – »ein Ozeandampfer mit drei Schornsteinen«, und die endlich, als das große Unheil über Europa kam, über alle Kontinente zerstreut werden.

Gilles Rozier, Direktor des Hauses für jiddische Kultur in Paris, lässt durch sein Medium Pierre-Sulamita, das den drei Dichtern nachreist, die alte Mitte Europas, die Topografien Polens, Galiziens, Österreich-Ungarns wiederauferstehen. Er verwebt die Leben der drei »Wilden Juden« mittels Anekdoten, Liebesbriefen, Daten und Gedichten zu einem dich-

ten Erinnerungsteppich. Sochaczew, Wischkewe, Berlin, Moskau, Shanghai, Melbourne; Lasker-Schüler, Bulgakow, Mandelstam – die Lebenswege und Begegnungen der drei Dichter sind verzweigt und weit. Der Leninpreisträger Markisch, aus Palästina in dem Irrglauben zurückkehrt, in der Sowjetunion würde man sein geliebtes Jiddisch fördern, fällt Stalins Säuberungen zum Opfer; Melech Rawicz (»er hielt sich für Marco Polo«) wird Reiseschriftsteller auf fünf Kontinenten (er schrieb schon, bevor Hitler überhaupt Kanzler war, von »konzentrationslager«, allerdings in Bezug auf Südafrika), irrt von Exil zu Exil und stirbt 1976 in Montreal; und Uri-Zwi Grinberg: geht als Rechtszionist in die Knesset, »ist alt geworden und in seinem Bett gestorben, ein seltenes Privileg für einen in Polen geborenen Juden« und landet zuletzt auf dem Ölberg, wo sich bei seinem Begräbnis eine »komische Mischung von alten jiddischen Schriftstellern und Professoren für hebräische Literatur inmitten einer Horde Rechtsradikaler« versammelt. »Wenn er nicht Dichter gewesen wäre, wäre er verrückt geworden«, zitiert Gilles/Pierre seine Witwe.

Gewiss, ich rettete meinen Körper, als ich floh aus dem Haus meiner Eltern / Aus dem Haus, das mir Leben gab, Nest meines Brabbelns / Haus meines Blutes und meines Golds / Meine Seele aber habe ich nicht gerettet. JUDITH KESSLER

_Gilles Rozier: *Im Palast der Erinnerung. Gestaltet von Iris Farnschläder. Die Andere Bibliothek 2012, 450 Seiten, im Schuber, 38,-*



**Do 31. Januar
19 Uhr**

Oranienburger
Straße 29
Großer Saal · 5./-3,-

**IDYLLE IM
IRRSINN
MUSIKALISCH-
FOTOGRAFISCHE
REVUE**

mit
Natascha Tarasova &
Julia Severus



Deutschland und die Sowjetunion in den 1920er und 1930er Jahren: Die Photos zeigen Menschen in einer Zeit der Umbrüche – und wie sie allem Unbill und Unglück zum Trotz, nicht nur leiden, sondern leben, lachen, und lieben...

Im vorliegenden Programm gestalten die Photos den Bühnenraum. Sie wechseln im Rhythmus und in der Interaktion mit jener Musik, die diese Epoche geprägt hat: Lieder von Walter Jurmann, Theo Mackeben, Robert Stolz, Isaak Dunajewski, Leonid Utjosov und Nikita Bogoslawski.

Viele der Komponisten und Autoren waren jüdischer Herkunft, doch stellte sich im Deutschland und in der Sowjetunion der 1920er Jahre niemand die Frage nach ihrer Herkunft. Sie waren heiss geliebte und verehrte Künstler und wurden als Künstler verehrt, nicht als Deutsche, Russen und Juden. Kunst und Künstler haben von jeher Menschen über Grenzen hinweg vereint, nicht geteilt. Und sie haben den Menschen Hoffnung und Träume gegeben in einer Zeit, in der es wenig zum Hoffen und Träumen gab. Sie waren, um es mit Max Frisch zu sagen, »Statthalter der Utopie«.

КОНЦЕРТ: «ОСТРОВ РАДОСТИ В МОРЕ БЕЗУМИЯ»

Музыкальное ревью с фотодекорацией

Германия и Советский Союз 1920-1930х годов : фотографии как театральная декорация и одновременно проводник в музыкальном шоу.

Фотографии сменяют друг друга в ритме музыки, - песни как символ эпохи: Дунаевский, Утёсов, Минх, Богословский, Листов, Блантер и песни других замечательных советских композиторов.

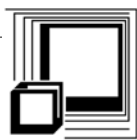
Многие из составляющих программу песен были написаны для кино, но появившись на экранах, они тотчас стали народными, частью и украшением повседневной жизни. И пережив всевозможные исторические катаклизмы, становятся всенародным культурным достоянием и классикой песни.

Наташа Тарасова, меццо-сопрано

Юлия Северус, пианистка



Do 24. 1. · 18 Uhr · Fasanenstraße 79-80, Seniorentreff · 2,-
Buchpräsentation: Die unabhängige russisch-
deutsche Literaturzeitschrift **STUDIO/СТУДИЯ 14 & 15**
Leitung: Alexander Laiko



14

- Памяти писателя: Андрей Кучаев
- Игорь Фунт. Сизые голуби над страной летали...
- Из немецкой поэзии: Г. Гессе, П. Целан, Э. Кестнер
- Марк Зайчик. Божественная Обухова
- Борис Рыжий. Вспоминают очевидцы

СТУДИЯ Berlin · Hannover · Москва **STUDIO**

15

- Исая Кузнецов. Совпадение. Ава. Из неопубликованной прозы.
- Михаил Агурский «Пепел Клааса». Новые главы. Окончание
- Аркадий Бартов. К 150-летию со дня рождения А. П. Чехова
- Кевин Майкл Тихомиров. Кусочки стены. Воспоминания
- Хольгер Швенке. Мультикультурный, интеркультурный...

Pestalozzistraße im Buch

In kaum einem Bau verdichtet sich Berlins jüdische Geschichte der letzten hundert Jahre so sehr wie in der Synagoge Pestalozzistraße: 1912 von Traditionalisten erbaut, die sich dem allgemeinen Assimilationsdruck nicht beugen und keine Orgel im Gottesdienst wollten, wurde die Synagoge nach 1945 weltweit zum letzten Symbol für eben diese liturgische Tradition mit Orgel und gemischtem Chor. Esther Slevogt verfolgte die Geschichte der Synagoge, ihrer Beter und Rabbiner durch ein Jahrhundert. Sie erzählt auch zum ersten Mal, was zwischen 1912 und 1938 hier geschah, sowie die bewegende Geschichte der unmittelbaren Nachkriegszeit, als wenige Gerechtete die Pestalozzistraße zum Anlaufpunkt für die Überlebenden der Schoa machten. Die Autorin zeigt dabei eine Fülle seltener Dokumente, so

Am Mi 16. 1. um 19 Uhr stellt Esther Slevogt das Buch in der Synagoge Pestalozzistraße 14-15 vor

Am Di 22.1. um 17 Uhr stellen die Autorin und der Direktor des Centrum Judaicum, Dr. Hermann Simon, den Band in der Katholischen Akademie, Hannoversche Str. 5, 10115 Berlin, vor.



**Jüdische
Volkshochschule**
Gemeindehaus
Fasanenstraße 79-80



Chagall Ensemble

Das Chagall Ensemble – mit Shaul Kofler (Cello), Bastian Loewe (Geige), Alba Gentili-Tedeschi (Klavier) und Sarah Tarabulus (Bratsche) – wurde in der Absicht gegründet, den reichen Beitrag jüdischer Komponisten zur europäischen Kultur vorzustellen. Der intime Rahmen der Kammermusik erlaubt den Musikern und dem Publikum gemeinsam eine musikalische Reise zu unternehmen. Von der romantischen Periode, die das Erläutern jüdischer Komponisten ermöglichte, über die Schoa, die vom Versuch der Vernichtung jüdischer Identität und ihrer engen Verbindung zur europäischen Kultur gekennzeichnet war, bis zur Geburt des Staates Israel, in dem die neue jüdische Stimme aus der Asche des Krieges entstand und der Versuch unternommen wurde, das Verhältnis zwischen europäischer und jüdischer Musik neu zu definieren.

So 27. 1., 18 Uhr, Jüdisches Gemeindehaus, Großer Saal, 8./-5,-



ein Bild, auf dem der Gemeindevorstand während der Berlin-Blockade 1948 auf dem Flughafen Tempelhof Mazze und Kidduschwein aus einem Flugzeug lädt, oder von einem Seder aus dem Jahr 1946, an dem einträchtig auch russische, britische und amerikanische Besatzungssoldaten beieinander sitzen. Auch sonst wartet das Buch mit einer Fülle interessanter zeithistorischer Daten und spannender Fakten auf. Interessantes Detail: Schon 1912 hat es in der Pestalozzistraße einen Chor gegeben, denn auch Berlins orthodoxer Gottesdienst war von den Kompositionen Louis Lewandowskis geprägt. Erstmals erscheint ein Band der Reihe Jüdische Miniaturen zudem mit einer Audio-CD, die liturgische Musik aus der Synagoge Pestalozzistraße enthält. *Esther Slevogt: Die Synagoge Pestalozzistraße. Hentrich & Hentrich, Berlin 2012, 150 S., 38 Abbildungen + MP3-CD, 14,90.*

Sprechstunde Jewgenij Gamal

Stellv. Vorstandsmitglied, Kulturdezernent, Vorsitzender des Haupt-, Rechts- und Personalausschusses.
Anmeldung: T. 880 28-115

Евгений Гамаль – Зам. членов Правления, Ответственный по вопросам культуры, председатель комиссии по правовым и кадровым вопросам.
Прием по договоренности: T. 880 28-215. Прием осуществляется на немецком и русском языках.

Do 24. 1. 2013 · 19 Uhr · Jüdisches Gemeindehaus Fasanenstraße 79/80

GESCHICHTE NEU DENKEN JÜDISCHES EXIL IN ITALIEN

Gespräch mit Carla Forti und Klaus Voigt. Moderation: Donatella Germanese

Lesung mit Michael Siller. Deutsch/Italienisch mit Simultanübersetzung

Anmeldung erforderlich: antwort.iiberlino@esteri.it

In ihrem Buch »Palestina in Toscana. Pionieri ebrei nel Senese 1934–1938« erzählt Carla Forti von einer Gruppe junger Juden aus Deutschland, die sich in der Toskana für ihre Auswanderung nach Palästina in landwirtschaftlichen Anbaumethoden kundig machen wollen. Im von Klaus Voigt herausgegebenen Buch »Joskos Kinder. Flucht und Alija durch Europa, 1940–1943« von Joskos Indig geht es um das Schicksal einer Gruppe jüdischer Kinder aus Deutschland, die sich im norditalienischen Nonantola versteckt hielt und von den Einwohnern vor den deutschen Truppen gerettet wurde. Aus Anlass des Tags des Gedenkens an die Opfer des Nationalsozialismus diskutieren Carla Forti und Klaus Voigt im Gespräch mit der Historikerin Donatella Germanese über jüdisches Exil in Italien.

In Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde zu Berlin & der Jüdischen Volkshochschule



Jüdischer Frauenverein zu Berlin & Bet Debora laden ein:

»VON SALON KEINE SPUR«. Der Jüdische Frauenbund nach 1945 GESPRÄCH MIT RUTH GALINSKI & INGE MARCUS

Moderation: Judith Kessler

So 20. Januar | 15 Uhr | Dernburgstr. 36, Speisesaal des Jeanette-Wolff-Heimes
14057 Berlin (S-Bahn, Bus X34 bis Messe Nord/ICC, U2 bis Kaiserdamm)

Im Anschluss laden wir zu Kaffee und Kuchen ein.

Ruth Galinski (geb. 1921) und Inge Marcus (geb. 1922) können auf ein jahrzehntelanges Engagement für die jüdische Gemeinschaft zurückblicken. Unmittelbar nach dem Krieg gründeten sie die jüdische Frauengruppe in Berlin, 1953 gehörten sie zu den Wiederbegründerinnen des bundesweiten Jüdischen Frauenbundes (JFB). Ruth Galinski gehörte dessen Vorstand an, Inge Marcus nahm an vielen Tagungen des International Council of Jewish Women teil. Als der Council im Mai 2012 in Berlin seinen 100. Geburtstag beging, waren beide Ehrengäste.

Wir danken dem Seniorenzentrum für die Unterstützung!

Jüdisches Spiellernbuch

Endlich ist es da, ein Bilderbuch für die ganz Kleinen aus der jüdisch-religiösen Alltagswelt: ein Bilderbuch ohne Teddy, Puppe, Auto, Tannenbaum und Osterhase, statt dessen mit Kippa, Tallit, Kidduschbecher, Schabbatleuchter und vielem mehr, anschaulich und kindgerecht in zarten Farben, vor allem aber nicht kitschig, illustriert von Jess Fogel, die 1978 in Frankfurt am Main geboren, in Israel aufgewachsen und zur Schule gegangen ist. »Bahu«, sagt meine 20 Monate alte, jüngste Enkeltochter beim Anblick der Schabbatleuchter und zeigt mit dem Fingerchen aufgeregt auf das Bild. »Baruch«, das Wort, mit dem der Segen über die Lichter beginnt, kann sie noch nicht aussprechen. Wir blättern weiter, und auch die zum Anbeißen lecker goldbraun gemalte Challa, der Hefezopf, findet großen Anklang. Immer wieder müssen wir zu ihr zurückblättern. Und wenn wir zu einem Bild kommen, das sie noch nicht einordnen kann, gibt es die Gelegenheit, es zu erklären. Am besten in eine Geschichte verpackt.

Damals, als junge Mutter, hätte ich mir ein solches Bilderbuch hier in Deutschland gewünscht. Aber es gab nur Kinder- und Jugendbücher, die die jüdische Lebenswelt in den USA, der Schweiz oder eben Israel spiegelten. Das vorliegende Bilderbuch aus dem Berliner Lichtig-Verlag schließt für die Kleinsten diese Lücke. Mehr noch: es gibt auch nichtjüdischen Menschen sowie Juden ohne religiös tradierten Hintergrund eine gute Gelegenheit, dem Judentum spielerisch zu begegnen.

Vor dem Hintergrund, dass heute viele Familien aus den GUS-Staaten und aus anderen europäischen Ländern und aus Israel und den USA in Deutschland leben, entstand Nea Weissbergs Idee, ein Buch für jüdische Kleinkinder zu produzieren, die in einer multilingualen Umgebung und mit ganz unterschiedlich geprägten religiösen Elternhäusern aufwachsen.

So wird auch Kindern, die in einer nicht-religiösen Familie aufwachsen, wie nebenbei und selbstverständlich ein Bewusstsein für ihre jüdische Identität vermittelt.

Die hier abgebildeten Gegenstände gehören zur Grundausstattung eines jüdischen Haushaltes, auch dann, wenn er nicht religiös geführt wird und Tallit und Kippa in nostalgischer Erinnerung an die eigene Kindheit nur zu

Rosch Haschana oder Jom Kippur hervorgeholt werden. Jede Abbildung trägt den deutschen und den hebräischen Begriff. Ein beiliegendes Glossar, normalerweise nicht Bestandteil eines Bilderbuches, erläutert kurz und prägnant die jüdischen Symbole. Eltern, Großeltern und Erzieher können so erzählen, was beispielsweise ein Dreidel (Kreisel) ist und wozu er gebraucht wird.

Natürlich ist auch das Äußere des – mit roter Kordel gebundenen – Bilder-



buches auf die Bedürfnisse von Babies und Kleinkindern abgestimmt: handliches Format, abgerundete Ecken, schadstofffreie Kartonage und Farben entsprechen den Erwartungen gesundheitsbewusster Eltern. »Mein erstes Bilderbuch« ist ein Gewinn auf dem Kinderbuchmarkt, für Eltern/Großeltern sowie jüdische (und nichtjüdische) Kindereinrichtungen.

MIRJAM REUSCH-HELFRICH

Nea Weissberg (Hg.): »Mein erstes jüdisches Bilderbuch«, illustriert von Jess Fogel; Lichtig-Verlag 2012, 14,90



Mit dem neu ins Leben gerufenen »Makkabäer-Preis« will Makkabi Deutschland Menschen und Projekte würdigen, die sich für Toleranz, Offenheit und Fairness im Sport eingesetzt haben. Bei der Makkabi Deutschland-Gala 2012 wurden so in Anwesenheit von Hans-Peter Friedrich, Bundesminister des Inneren, zwei Preisträger geehrt: die jüdische Hockeynationalspielerinnen Rebecca Landshut, zugleich Spielführerin des Makkabi Deutschland-Hockeyteams, und die Deutsche Soccer Liga aus Erfurt für das Projekt »SHAKEHANDS – Fairplay für gewaltfreien und weltoffenen Sport«. Der Erlös der Gala kommt Makkabi-Sportprojekten zugute, so die nächste Makkabi Deutschland-Gala soll am 19. Oktober 2013 in Berlin stattfinden.



BAMBINIM FAMILY CLUB
www.bambinim-berlin.de, T. 530 975 85



**KINDERENSEMBLE
»BIM-BAM«
TANZ & GESANG**
Jüdisches
Gemeindehaus
Fasanenstr. 79–80, 10623 Berlin
Telefon 345 76 25, 0173-618 72 43

Aus der Heinz-Galinski-Schule

Ende November hatten wir hohen Besuch an der Heinz-Galinski-Schule: Ruth Galinski war bei uns, um mit den Kindern und dem Kollegium den 100. Geburtstag ihres Ehemannes zu feiern. Es war eine sehr schöne Feier, selbst kleine Kinder aus der 3. Klasse waren so gerührt, dass sie ein wenig weinten. Die Schuldezernentin Frau Melchert-Arlt, die Bildungskordinatorin Frau Kruk und Frau Apt, Vorsitzende des Schulausschusses, waren ebenfalls zugegen. Frau Dr. Hartmann und Frau Melchert-Arlt sprachen zu den Kindern über das Leben und Wirken von Heinz Galinski.

Nach einer Präsentation über den frü-

heren Gemeindevorsitzenden lasen die Kinder einer 4. Klasse die Fragen und Antworten zu seinem Leben vor, die Frau Galinski einige Jahre zuvor Kindern aus der HGS beantwortet hatte. Frau Galinski sprach quasi simultan die Antworten mit. Besondere Freude bereitete ihr die Darbietung unseres Chors, der die Schulhymne sang, die sie nicht kannte. Auch Frau Galinski war sehr gerührt und kam sogar auf die Bühne, um einige Worte zu den Kindern zu sprechen. Es war eine sehr beeindruckende, emotionale Feier. Wir bedanken uns bei Frau Galinski, dass sie unser Gast war.

MARTINA GODESA



Ruth Galinski mit Kindern der Heinz-Galinski-Schule

© MARGRIT SCHMIDT



Außerdem hatten wir Besuch von einem jungen Trommler aus Israel, der mit fast allen Schülern der Heinz-Galinski-Schule trommelte. Erstaunlicherweise fanden alle Kinder den richtigen Rhythmus und waren mit Freude dabei, wie unschwer auf den Fotos zu sehen ist.

© HGS

Lichter im Jugendzentrum

Der Winter hat uns Anfang Dezember viel Schnee beschert. In weiße Mäntel gehüllte Bäume und Häuser, dicht mit Schnee bedeckte Straßen. Die Metropole scheint unter der Schneedecke eingeschla-



fen zu sein. Doch die Kinder des Jugendzentrums Olam haben besseres vor, als sich von kaltem Wetter abschrecken zu lassen. Denn es wird Chanukka in der Joachimstaler Straße 13 gefeiert! Noch bevor die erste Kerze gezündet war, hat das Fest in den Herzen der Kinder und ihrer Eltern begonnen. Am 2. Dezember, dem Sonntag vor Chanukka, stimmte sich das Jugendzentrum schon ein, eine Feier des Lichtes zu veranstalten. Im Rahmen eines Chug gossen die Kinder in Kooperation mit dem Omanut-Atelier Kerzen. Die Madrichim erzählten Geschichten über das Wunder, spielten Chanukka-Spiele, rekonstruierten Geschehnisse der damaligen Zeit. Direkt nach dem Programm begaben sich alle in das Gemeindehaus Fasanenstraße, denn dort fand ein Konzert der Band Kids Groove statt. Das zahlreich erschienene Publikum konnte sich an einem breitem Spektrum des Repertoires der jungen Künstlergeneration erfreuen. Und um das Wohlbefinden der Gäste zu steigern, hat das Jugendzentrum ein wechselndes Sortiment an selbstgebackenem koscheren Kuchen angeboten. Der Abend erwies sich als eine sehr warmherzige Zusammenkunft von Gemeindegliedern. Der Schnee fiel und fiel, Chanukka rückte näher und schon war es Zeit, die erste Kerze zu zünden! Unsere älteste Kwutza »Yitzchak Rabin« widmete sich dieser Mizwa in Hamburg. Gemeinsam mit VertreterInnen von Jugendzentren aus Frankfurt, Hamburg, Bremen und Schwerin haben sie die erste Kerze gezündet, ein lustiges Abendprogramm erlebt und gemeinsam gefeiert. Am nächsten Tag konnten sie einem besonders aufregendem Moment beiwohnen: der Einweihung der neuen Tora-Rolle in der Hamburger Synagoge. Unsere Jugendlichen

haben aktiv an der Zeremonie teilgenommen und den Weg der neuen Rolle erleuchtet.

Während die Älteren sich in Hamburg aufhielten, haben sich die Jüngeren gemeinsam mit ihren Eltern an einer unglaublich schönen Chanukka-Kids-Party in Berlin erfreut. Zusammen mit Rabbiner Ehrenberg hat das Jugendzentrum feierlich die zweite Chanukka-Kerze gezündet. Anschließend wurde gesungen, getanzt, gegessen! Die Kinder wurden mit einer professionellen und sehr bunten Cocktail-Bar überrascht, die ihnen abwechslungsreiche mit Früchten dekorierte Saftcocktails und Smoothies bot. Die Kinder konnten sich an Sufganiot und an unterschiedlichsten Crêpes erfreuen, die unsere Madrichim mit Liebe und Fantasie zubereitet haben. Für diesen Abend wurde sogar ein Kinder-Kasino eingerichtet. Im Theodor-Herzl-Raum hatte eine Paint-Your-Style-Werkstatt eröffnet. Mit freundlicher Unterstützung des Keramik-Studios in der Bleibtreustraße konnten unsere Gäste jeweils eine große Chanukkia bemalen, die anschließend gebrannt wurde. Mit großer Freude hat das Jugendzentrum zusammen mit den Senioren des Jeanette-Wolff-Heim die vierte Kerze gezündet und eine kleine akrobatisch-musikalische Komposition aufgeführt. Das kalendarische Jahr mündete in die Ferien, die viele Kinder auf Machane verbracht haben. Wie immer war das Programm der ZWST-Ferienlager von den Organisatoren und Madrichim abwechslungsreich vorbereitet und die Kinder kehrten sehr glücklich und erholt heim.

Wir blicken mit großer Freude und Aufregung in das neue kalendarische Jahr, denn wie immer haben wir viel vor! Seid dabei!

ANASTASSIA PLETOUKHINA & OLAM-TEAM

Geschichte zum Anfassen

Schüler arbeiten im Archiv des Jüdischen Museums

Lernen durch Anschauung – das ist nicht nur ein theoretisch klingendes pädagogisches Konzept, das bis ins 19. Jahrhundert zurückreicht, sondern praktischer Bestandteil nahezu jeder Unterrichtsstunde. Vor allem der Geschichtsunterricht wird lebendig, wenn Bilder, Filme oder Originaldokumente den abstrakten historischen Prozess verständlich machen. Was liegt also näher, als dass ein Geschichtslehrer möglichst oft mit seinen Schülern ins Museum geht. »Museum? Wie langweilig!«,

te Museumsmitarbeiter erwarten, die spannende Geschichte zu den Exponaten in den Ausstellungen zu erzählen wissen. Geht es aber zum Archivworkshop ins Jüdische Museum, dann sind die Schülerinnen und Schüler besonders neugierig, denn die Aussicht, mit Originaldokumenten arbeiten zu dürfen und nicht nur im Schulbuch Bilder zu betrachten, sorgt für viele Fragen und große Aufregung.

Das Archiv des Jüdischen Museums Berlin bewahrt über 1500 Konvolute,



Zsolt, Doron, Atau und Daniel lesen einen Brief über die Novemberpogrome © HC

torischen Schwerpunkte der Sammlung und hier sind auch die Archivworkshops für Schüler thematisch angesiedelt.

Die Archivmitarbeiter hatte einige Dokumente ausgewählt, mit denen die Schüler unter Anleitung in vier Arbeitsgruppen verschiedene Aspekte der Lebensgeschichte der Stifter dieser Dokumente erarbeiten. Nach einer 90-minütigen Arbeitsphase, die oft bei den begleitenden Lehrern für Staunen über der andauernden, konzentrierten Arbeit der Schüler sorgte, treffen die Jugendlichen dann auf die Stifter. Diese sind auf den unterschiedlichsten Wegen dem Nationalsozialismus entkommen und leben heute meist in jenen Ländern, die sie damals als Exilanten aufnahmen.

Das Ehepaar Wuga kam extra aus Glasgow, um den Neuntklässlern des Jüdischen Gymnasiums davon zu berichten, wie sie den Kindertransport erlebt haben und wie sich ihre ersten Jahre in Schottland gestalteten. Zunächst kam natürlich die Sprache auf den Alltag in einer jüdischen Schule, die beide vor ihrer Auswanderung besuchten. »Schule im Nationalsozialismus« hieß auch eine der Arbeitsgruppen und die Schüler stellten den beiden 88-jährigen stolz ihre Arbeitsergebnisse vor.

Im Gespräch erhielten dann die Berliner Teenager nicht nur Antworten auf ihre vielen Fragen, sondern konnten auch weitere Originaldokumente der beiden Wugas in Augenschein nehmen. Besonders beeindruckt zeigten sich die 15-Jährigen von den detailreichen Erinnerungen, und als Ingrid und Henry Wuga berichteten, wie sie unabhängig voneinander das Aufatmen im Kindertransport-Zug erlebten, als sie endlich Deutschland hinter sich ließen und die Grenze zu den Niederlanden passierten, konnte man das Aufatmen der Schüler ebenfalls hören.

Während der Arbeit mit den Archivmitarbeitern und im Gespräch mit den Zeitzeugen konnten Themen angesprochen werden, die im Geschichtsunterricht so gar nicht thematisiert werden können. So verwundert es nicht, dass einer der Jugendlichen selbstbewusst feststellte, dass er zwar schon sehr viel über die NS-Zeit wisse, aber vor allem in seiner Gruppe, die sich mit den Internierungslagern für die deutschen »Enemy Aliens« befasste, sehr viel Neues gelernt habe.

HAUKE CORNELIUS



Aliza, Chantal und Beatrice präsentierten die Ergebnisse ihrer Recherche zum Kindertransport im Gespräch mit Ingrid und Henry Wuga, das vom Leiter der Archivs, Aubrey Pomerance (Mitte), moderiert wurde.

© HAUKE CORNELIUS

hört man schon die pubertierenden jungen Menschen stöhnen, aber eben dies tritt nicht ein, wenn das Jüdische Museum das Ziel des Klassenausflugs ist.

Dass das Jüdische Gymnasium Moses Mendelssohn eine enge Beziehung zum Jüdischen Museum Berlin pflegt, liegt nicht nur an der geografischen und konfessionellen Nähe. Die Schüler in der Großen Hamburger Straße wissen, dass sie in der Lindenstraße kompeten-

die das Leben und Schicksal deutscher Juden und deutsch-jüdischer Familien auf vielfältige Weise dokumentieren, wobei einzelne Konvolute bis in die erste Hälfte des 18. Jahrhunderts zurückreichen und andere uns bis in die Gegenwart führen. Besonders umfangreich sind die Bestände zum bürgerlichen Leben im Kaiserreich, zur Teilnahme am Ersten Weltkrieg sowie zu Verfolgung und Emigration während der NS-Zeit. In diesen Epochen liegen die his-

Sprechstunde der Dezernentin für Schule & Bildung Carola Melchert-Arlt _Anmeldung: T. 88028-232 | Oranienburger Str. 29 | Vorstandsbüro, 2. Et.



**Avicenna
Wirbelsäulen-Klinik**

Für mehr Bewegung im Leben

Paul-Lehmann-Str. 2 • 10969 Berlin • Tel. 030 - 23 40 83-0
info@avicenna-wirbelsaeulen-klinik.de • www.avicenna-wirbelsaeulen-klinik.de



**Hand um die Uhr
Diegenetik und
Therapie bei akuten
Kniebeschwerden.**



Jüdische Gemeinde zu Berlin

10117 Berlin, Oranienburger Straße 31, Zimmer 212 | Info: Telefon 880 28 121

Курсы немецкого языка

Почувствовать себя свободно в немецкоязычной среде Вам помогут наши курсы немецкого языка! Максимум разговорной речи, минимум грамматики, чтение немецкой прессы. Все это расширит круг ваших интересов и возможностей.

Научиться пользоваться компьютером!

Открыть для себя мир интернета! И тогда Вы сможете самостоятельно найти информацию обо всем: последние мировые новости, новинки литературы в интернет-библиотеках, все телевизионные программы, странички здоровья и т.д. Весь спектр интернет-жизни будет в вашем доме. Запишитесь в группу компьютерного курса! Занятия в группе не более 10 человек.

Для Вас, любители путешествий!

В какой бы части света Вы не оказались, Вам необходим английский язык. Азия и Америка, Африка и Австралия откроются для Вас, владеющих английским языком! Группы для начинающих и продолжающих изучать английский язык в нашем Центре

Студия изобразительного искусства для взрослых

Наши художественные курсы помогут Вам овладеть различными техниками живописи и рисунка: пейзаж • натюр-морт • портрет.

Вы создадите своими руками композиции из различных материалов: бумаги, текстиля, кожи и т.д. Наша цель – подарить Вам возможность творить. Приходите и наслаждайтесь творчеством!

Воскресная школа искусства с Ритой Красновской для взрослых и детей

Курс игры на фортепиано по методике преподавания и учебникам немецких музыкальных школ. Обучение на двух языках по желанию: немецкий, русский.

Klavierunterricht. Russisch o. Deutsch. Info 74 73 89 85, 0179-818 02 22, E. Aschraf, Zi. 213

Telefon für alle Angebote: 880 28 121



Образовательный центр продолжает свою работу по оказанию помощи учащимся по всем школьным предметам. Занятия индивидуальные.

Das Bildungszentrum setzt die Schülernachhilfe und -förderung fort. Der individuelle Unterricht ist an die jeweiligen Lernbedürfnisse angepasst. Oranienburger Str. 31, Zi. 212, 10117 Berlin. **Info: 880 28 121**

Дом отдыха «Эден Парк» в Бад-Киссинген – центр еврейской культуры

Следуя доброй традиции, поздней осенью в Бад-Киссинген прошел семинар для членов клубов Еврейской общины Берлина. Впервые организацию поездки осуществлял Семейный центр «Сион».

Оперативно и четко были решены организационные вопросы, связанные с оформлением, поездкой и размещением в отеле, за что хотелось бы высказать благодарность сотрудникам Центра «Сион» и его руководителям О. Лавут и Л. Лурье. Особых слов признательности заслуживает работа Т. Король и Л. Шайн. Не жалея времени и сил, они сделали всё для хорошего, интересного отдыха и просвещения.

С первых же минут поездки в группе установилась тёплая атмосфера, появилось ощущение большой еврейской семьи. Этот настрой, как показало время, сыграл огромную роль в нашем пребывании на семинаре.

Встретили нас тепло и радушно, как старых знакомых. Вкусно накормили, разместили по номерам. Началась наша «кошерная» жизнь. День всегда начинался с гимнастики и еврейских танцев с Л. Шайн, занятия немецким языком проходили в двух группах, которые вели Т. Король и Л. Шайн. Была проведена историко-ознакомительная экскурсия по городу Бад-Киссинген.

Большое впечатление произвела на нас поездка в город Ашаффенбург. Мы посетили замок «Йоганнесбург», Музей еврейской истории и культуры, узнали много интересного, порой и огорчительного о еврейской жизни этого старинного города.

В пятницу мы встречали Шаббат. Торжественный момент зажигания свечей – мужчины, надев кипы и облачившись в талиды, читают вечерние молитвы. Затем нас приглашают на ужин. На следующее утро служба продолжается. Светлеют наши лица, мы становимся чище, благороднее. Многие с большим интересом знакомились с ритуалом проведения Субботы. О значении Субботы в жизни евреев нам интересно рассказал Ю. Джанатилев.

Концертный зал каждый вечер был переполнен: лекции, беседы, просмотры фильмов об истории евреев и еврейской жизни, концерты нашей самодеятельности и приглашенных артистов.

Наступил последний день пребывания

»Kennen Sie das jüdische Berlin?«

Der Art-Pavillon beim Integrationsbüro lädt zum **Foto-Quiz** ein (Idee: Alla Krasnitzkaya):

Wir veröffentlichen Fotos von jüdischen Denkmälern und Orten in Berlin. Wenn Sie uns schreiben, wo sie sich befinden und wann und aus welchem Anlass sie geschaffen wurden, können Sie einen Preis gewinnen. Senden Sie Ihre Antwort bis zum 20. jedes Monats an: Jüdische Gemeinde zu Berlin, Integrationsbüro, Oranienburger Str. 29, 10117 Berlin, oder: integration@jg-berlin.org



«Знаете ли Вы еврейский Берлин?!

Арт-павильон при Интеграционном бюро приглашает поучаствовать в **фото-викторине** (идея Аллы Красницкой).

Мы публикуем фотографии еврейских памятников и памятных мест в Берлине. Если Вы напишите нам, где они находятся, когда и в связи с какими событиями были созданы, Вы можете выиграть приз! Ваши ответы присылайте до 20 числа каждого месяца по почтовому адресу: Jüdische Gemeinde zu Berlin, Integrationsbüro, Oranienburger Str. 29, 10117 Berlin или по электронной почте integration@jg-berlin.org.

ния. Мы выразили нашу благодарность персоналу отеля, состоялся большой концерт художественной самодеятельности, в котором приняли участие все.

Это пребывание в Бад-Киссинген запомнится нам надолго, как образец прекрасной организации, внимательного отношения к нашим запросам и возможностям, как пример чуткости и благородства. Мы благодарим всех без исключения организаторов нашей поездки.

По просьбе группы участников поездки 21-го турнуса – Л. Березин

Берлинская группа Всегерманской ассоциации **«ФЕНИКС ИЗ ПЕПЛА»** приглашает бывших узников гетто и фашистских концлагерей на встречи в зале клуба «Ахва» на Фазаненштрассе 79/80: каждый последний четверг месяца в 15:00. Тел. 215 14 97



Landesverband Jüdischer Ärzte & Psychologen in Berlin

Prof. Dr. med. Arndt Rolfs vom Albrecht-Kosel-Institut für Neuroregeneration an der Universität Rostock, spricht am **17. 1. 2013** um 20 Uhr im Savoy Hotel, Gartensalon, Fasanenstr. 9-10, 10623 Berlin, über **»Seltene Stoffwechselerkrankungen«**

Kontakt & Beratung: S. Yarom, T 821 66 18, F 822 0500, M 0172-306 18 89



Наша библиотека

продолжает свою работу и мы рады видеть Вас по адресу: Oranienburger Str. 31, 3 этаж, к. 313.

Часы работы: пн., ср., пт. 9–13 | вт., чт. 9–17 Мы с благодарностью примем в дар книги. тел: 880 28 121




Jahreskonzert

des

Kinder- und Jugend-Tanz-Ensemble

Hatikva

Am Sonntag, den 20. Januar 2013
um 14.00 Uhr

im großen Vortrags-Saal des
Centrum Judaicum
Oranienburger Str. 29, Berlin-Mitte

ZWST-Bildungsfreizeiten für Senioren in Bad Kissingen

21.1.-4.2., 4.-17.2., 17.2.-4.3., 4.3.-18.3., 21.3.-3.4. (Pessach), 4.-17.4., 30.4.-13.5. (für Schoa-Überlebende), 13.-28.5. (für alteingesessene Gemeindeglieder), 28.5.-11. 6., 11.-24.6., 24.6.-9.7., 9.-23.7., 23.7.-6.8., 6.-20.8., 20.8.-2.9. (für Veteranen), 2.-16.9., 16.-30.9., 14.-28.10., 28.10.-11.11., 11.-25.11., 25.11.-9.12., 9.-19.12. 2013
Anmeldungen in der Sozialabteilung.

Beratung bei Dipl.-Psych. Nicolai Stern: Anmeldung über die Sozialabt., T. 88028-165, sozial@jg-berlin.org

Rechtsanwalt W. Rubinstein, kostenlose Beratung für Gemeindeglieder: 1. Di/Monat 15-17 Uhr, R. 10, Gemeindehaus, T. 88028-0. | Kostenlose juristische Konsultationen führt Rechtsanwalt W. Rubinstein jeden zweiten Freitag von 15 bis 17 Uhr, K. 10, Fasanenstr. 79/80, Anmeldung: 88028-0

ZIONISTISCHE ORGANISATION Deutschland / Snif Berlin
Kontakt & Beratung: Sahawa Yarom, T 821 66 18, M 0172-306 18 89, F 822 0500

Bei schulischen Problemen aller Art berät Studiendirektorin Jael Botsch-Fitterling nach Vereinbarung, T. 832 6450

Berichtigung

Die Höhe der Spende für die Heinz-Galinski-Schule für Musikinstrumente betrug nicht 23 000 Euro (jb 149, S. 9), sondern 2 300 Euro.

Социальный отдел

предлагает компетентные консультации и обслуживание в социальной сфере на немецком, русском, иврите и английском языках.

Ораниенбургер Штрассе 29, 3-й этаж, 10117 Берлин.

Часы консультаций: Пн., вт., чт. 9-12.30 | Чт. 14-16 и по договоренности

Общие вопросы: Таня Король, Т: 88028-143

Консультации для пожилых: Бэлла Калманович, Т: 88028-157, Рина Померски, Т: 88028-142, Лариса Шайн, Т: 88028-166

Вопросы семьи и молодежи: Эстер Гернхардт, Т: 88028-165

Волонтеры: Игорь Зингер, Т: 88028-145

Новое! Социальный отдел консультирует по телефону по всем вопросам личного характера в пч., вт. и чт. с 9 до 11 часов. Т.: 88028-166



Liebe Chawerot,
UNSER NÄCHSTES TREFFEN FINDET AM DIENSTAG, 8. JANUAR UM 18.30 UHR IN DER FASANENSTR. 79/80 UHR STATT.
Der Vorstand

Поправка

Размер пожертвований на музыкальные инструменты для школы им. Хайнца Галинского составил не 23 000 (как утверждалось в jb 149 на странице 9), а 2 300 евро.



Bundeskanzlerin Angela Merkel hat das Preisgeld des Heinz-Galinski-Preises, den sie Ende November in der Jüdischen Gemeinde in Empfang genommen hat, an die arabisch-jüdische Musicalproduktion »Step by Step – Sauwa Sauwa« gespendet. Im Rahmen ihrer Deutschlandtournee standen die 40 muslimischen und jüdischen Schülerinnen und Schüler aus der arabischen Ein Mahel Schule und aus dem Leo-Baek-Zentrum in Haifa am 10. Dezember im Haus des Rundfunks auf der Bühne und boten eine hinreißende Show. Auf Hebräisch und Arabisch, unterstützt durch Übertitelung, tanzten, sangen und spielten die Jugendliche ihr Leben, das durch die unterschiedliche Realitäten einer Existenz als Jude oder Araber in Israel geprägt ist, und ihre Sehnsüchte und zeigten den begeisterten Zuschauern, dass eine gemeinsame Existenz (zumindest auf der Bühne) funktionieren kann und man sich sehr viel ähnlicher ist, als man meint. Ein wirklich hoffnungstiftendes Projekt!

© MARGRIT SCHMIDT

Integrationsbüro / Info- & Jobbörse

Fr. E. Shakhnikova (Migrations- und Integrationsberatung - für alle Interessenten, Hilfe bei der Stellen- und Kontaktvermittlung - nur für Gemeindeglieder). Sprechzeiten nur mit Termin nach telefonischer Vereinbarung! | **Kontakt/Контакт: Oranienburger Str. 29, 10117 Berlin, 3.OG/3 этаж | Tel. 030/880 28 141; E-Mail: integration@jg-berlin.org** Integrationsbüro/ Биржа труда и информации - Э.Шахникова (Консультации для мигрантов и по интеграции - для всех заинтересованных лиц; помощь в поиске рабочих и учебных мест - только для членов Общины). Прием по предварительной телефонной договоренности!

Die Sozialabteilung

bietet kompetente Beratung und Betreuung im sozialen Bereich an, auf Deutsch, Russisch, Iwrit und Englisch
Oranienburger Str. 29, 3.OG, 10117 Berlin

Allgemeine Sprechstunde: Mo, Di, Do 9-12.30, Do 14-16 Uhr + nach Vereinbarung

Allgemeine Beratung und Betreuung: Tanja Koroll, T. 88028-143

Rund ums Alter: Bella Kalmanovich, T. 88028-157, Rina Pomierski, 88028-142, Larissa Shein, 88028-166

Familie und Jugend: Esther Gernhardt, T. 88028-165

Ehrenamtliche Helfer: Igor Singer, T. 88028-145

Neu! In allen persönlichen Anliegen **telefonische Beratung:** Mo, Di, Do 9-11 Uhr, T. 88028-166

CHILD SURVIVORS

Wir treffen uns jeden 1. Montag im Monat, 15.30-18 Uhr, Gemeindehaus Fasanenstr. 79/80, Kontakt: 29003657

Badminton-Club

Oranienburger Str. 31, Turnhalle:
Di 18.55 - 21 Uhr | Do 18.55 - 20 Uhr
So 10 - 15.30 Uhr

Die Bibliothek der ZWST ist wieder für Sie geöffnet!

Neue Anschrift: Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland e.V., Internationales Büro, Friedrichstr. 127, 10117 Berlin
Bibliotheksöffnungszeiten:
Di, Do 11-14 Uhr | Mi 13-16 Uhr
Tel. (030) 257 60 99 16

Milena Winter Dezernentin für Integration

Anmeldung zur Sprechstunde bitte telefonisch beim Integrationsbüro (Fr. Shakhnikova): Tel. 880 28-141

Милена Винтер Ответственная по вопросам интеграции

Запись на прием через Интеграционное бюро (у г-жи Шахниковой) по телефону 880 28-141

Sozialdezernentin Alexandra Babes

Sprechstunde: 9. Januar 2013, ab 12 Uhr - Anmeldung: Tel. 880 28-232, vorstand@jg-berlin.org

Ответственная по социальным вопросам, г-жа Александра Бабес

Приемные часы: 09.01.2013 г. с 12:00 ч. - запись по телефону 880 28-232 или vorstand@jg-berlin.org

SOZIALWERK

der Jüdischen Gemeinde zu Berlin gGmbH · Dernburgstr. 36
14057 Berlin · Telefon 321 35 68
Fax 32 60 98 09

24-h-Erreichbarkeit ambulante-pflege-jgb@web.de

Wir beraten, betreuen und pflegen Sie - zuverlässig, multikulturell, mehrsprachig

Alten- und Krankenpflege
Seniorenbetreuung · Beratung
Hauswirtschaftliche Versorgung
Alle Kassen, Sozialämter, Privatversicherte, Beihilfeberechtigte

LEO SAWIN REISEBÜRO

Brandenburger Str. 39 · 10117 Berlin · Fon: 030/897 48 46 · Fax: 030/892 58 81
U7 - Achener Platz · E-Mail: travelagency@leo-sawin.de

Im Web suchen Bei uns buchen Ein Ansprechpartner kompetente Beratung www.sawin-reisen.de

seit 30 Jahren - Ihr Spezialist für ausgezeichnete Formeln

MAURITIUS 10 Tage inkl. Flug, ****-Hotel, all HP p.p.ab 1884€	GRAND SPA RESORT A-ROSA RITZBÜHEL 1 Woche inkl. Frühstück p.p.ab 713€
KARIBIK - PUNTA CANA 10 Tage inkl. Flug, ****-Hotel, all inkl. p.p.ab 1464€	ELATH 7 Übernachtungen inkl. Frühstück Leonardo Royal Resort p.p.ab 366€ Herods Palace p.p.ab 648€ Isrotal p.p.ab 434€
THAILAND - PHUKET 14 Nächte im ****-Hotel, inkl. Frühstück und Flug p.p.ab 1643€	Flug nach Tel Aviv inkl. Flughafengebühren je nach Verfügbarkeit, gültigste Saisonzeit p.p.ab 274€

«За хорошую, сильную Общину!»

В Еврейской общине состоялось вручение Интеграционной премии 2012 года и торжественное приветствие новых членов Общины

«Мазел тов!» – восклицает раввин Эренберг с трибуны большого зала Дома Общины. «Наша Община растёт, и я желаю нам, чтобы она была хорошей, сильной, сплочённой Общиной!» В переполненном зале собрались не только приблизительно сто новых членов, вступивших в Общину в 2012 году, но и их друзья, а также «бывалые» члены Общины. Этот праздник приветствия удался – благодаря торжественным, но не слишком длинным речам, музыке и танцам на сцене и замечательным угощениям в фойе.

В своем обращении к гостям мероприятия раввин Эренберг сказал, что евреи во все времена были мастерами интеграции. 2000 лет они вынуждены были кочевать из одной страны с другой, а иногда и возвращаться назад, при этом каждый раз перенимая законы, а частично и обычаи новой страны. Но как совместить интеграцию с сохранением собственной сущности?

разных стран, приехавшими сюда в разное время». Интеграция должна действовать по принципу «помощь к самопомощи». Исходя именно из этого принципа, Правление общины приняло решение о лауреате этого года: Интеграционной премией был награжден председатель клуба «Массорет», Евсей Леках. Интеграционная премия присуждается Еврейской общиной Берлина лицам, работающим на общественных началах, в знак признания за особые достижения в области интеграции. По инициативе Милены Винтер, Ответственной по вопросам интеграции, вручение Премии впервые состоялось в рамках крупного торжественного мероприятия с праздничной программой.

Покровителем Премии является Сенатор Берлина по делам труда и интеграции, Дилек Колат. Премия была вручена лауреату д-ром Моникой Люке, новой уполномоченной Берлина по во-

общины является успешной, развивавшейся в течение многих сотен лет традицией. При этом она подчеркнула, что «такие люди, как Евсей Леках, и такие клубы, как клуб «Массорет», своим непрерывным энтузиазмом облегчают евреям, поселившимся в Берлине, начало новой жизни на новой родине».

Евсей Леках родился в Польше в 1935 году, во время Второй мировой войны был эвакуирован в Россию. Окончив в Риге медицинский факультет, он 30 лет проработал главным врачом. Сразу после переезда в Берлин в 1998 году он стал работать на общественных началах, являясь поначалу членом, а затем уже семь лет – председателем традиционного клуба «Массорет». В «Массорет» на чтения и доклады, на концерты и тематические экскурсии встречаются пожилые люди родом из бывшего СССР. Глубоко тронутый лауреат поблагодарил свою жену Татьяну за ее под-



Rabbiner Jitshak Ehrenberg

© DMH



Dr. Monika Lücke

© DMH



Dr. Gideon Joffe

© DIRK-MARTIN HEINZELMANN

Раввин выводит ответ на этот вопрос из библейской истории о Якове: важно, «чтобы (всегда) было место, где евреи могут встречаться – Дом Общины, синагога». Выразив радость по поводу такого количества новоприбывших и новых членов Общины, в завершение своей речи раввин Эренберг подчеркнул, что надеется на скорую встречу с ними в синагоге.

Председатель общины д-р Гидеон Йоффе заметил, что не всегда удаётся быть образцом религиозного еврея, но он убеждён, что еврейская традиция и связанные с ней религиозные ценности имеют в жизни высший приоритет. Еврейская община в Берлине останется Единой общиной, в которой и впредь все смогут чувствовать себя как дома – и в религиозном, и в культурном отношении, независимо от религиозного направления. Тем более он рад видеть столько новых лиц.

Ответственная по вопросам интеграции Милена Винтер продолжила эту мысль: «Наша Община – модель удачного многокультурного общества: наши члены принадлежат к различным религиозным направлениям, являются мигрантами из

просам интеграции, а также Миленой Винтер, Ответственной по вопросам интеграции Общины. Госпожа Винтер заявила: «В лице Евсея Лекаха мы награждаем Премией человека, который поставил перед собой жизненную цель передавать еврейскую культуру и традиции другим. При этом он внес ценный вклад в интеграцию русскоязычных иммигрантов».

Д-р Моника Люке говорила в своем выступлении о том, что интеграционная работа еврейской



держку, 240 членов клуба – за доверие и верность, а Общину – за возможность реализовывать такое важное задание как изучение и поддержание традиций.

Организованная Общиной программа отличалась высоким уровнем: в этот вечер играли джаз (традиционная молитва «Адон олам» в интерпретации Максима Варшавского), рок («Kidsgroove» музыкальной группы школы Стаса Варшавского), а также классическую музыку, израильские и еврейские мелодии. Три танцевальных ансамбля и два хора – например, Еврейский детский хор, детский ансамбль «Бим-Бам» и танцевальный ансамбль «Хатиква» – и большая группа поддержки создали для гостей разнообразную программу. Новые члены Общины прибыли не только из бывшего СНГ, но и из разных других стран. Например, Джереми К. приблизительно год назад прибыл в Берлин из Израиля, а родился в Новой Зеландии. Он – студент Иешивы Хабада и колледжа «Тоуго». Вскоре после своего приезда в Берлин он принял решение вступить в Единую общину, чтобы стать частью еврейского сообщества Берлина. ИРИНА ЛЕЙТУС

»Auf eine gute, starke Gemeinde!«

Die Jüdische Gemeinde verlieh ihren Integrationspreis 2012 und begrüßte neue Mitglieder

»Masl tow!«, ruft Rabbiner Ehrenberg vom Rednerpult im Großen Saal des Gemeindehauses. »Unsere Gemeinde wächst und ich wünsche uns eine gute, starke, zusammenhaltende Gemeinde!« Neben den rund 100 neuen Mitgliedern, die der Gemeinde im Jahr 2012 beigetreten sind, sind auch ihre Freunde und »alte« Gemeindemitglieder zur Willkommensfeier am Abend des 18. Novembers gekommen. Und die ist gelungen – mit feierlichen, aber nicht allzu langen Reden, mit Musik und Tanz auf der Bühne und einem ansprechenden Buffet im Foyer.

Rabbiner Jitshak Ehrenberg betonte in seiner Ansprache, dass Juden durch alle Zeiten Meister der Integration gewesen seien. Seit 2000 Jahren müssten sie von einem Land zum anderen wandern und manchmal zurück, Gesetze und zum Teil Sitten des jeweiligen Landes annehmen.

Aber wie ist es zu schaffen, sich einerseits zu integrieren und andererseits die eigene Identität nicht zu

schon verschiedener religiöser Richtungen, aus verschiedenen Ländern, immigriert in verschiedenen Zeiträumen«. Integration solle auf Basis der Hilfe zur Selbsthilfe funktionieren. Und in diesem Sinne sei die Entscheidung des Vorstandes über den diesjährigen Träger des Integrationspreises auf Evsej Lekach, den Vorsitzenden des Klubs »Massoret«, gefallen. Der Integrationspreis wird von der Berliner Jüdischen Gemeinde an ehrenamtlich tätige Personen für hervorragende Leistungen in diesem Bereich verliehen. Auf Initiative der Integrationsdezernentin Milena Winter fand die Preisverleihung erstmals im größeren Rahmen mit einer öffentlichen Festveranstaltung und einem feierlichen Programm statt.

Schirmherrin der Preisverleihung war die Berliner Arbeits- und Integrationsssenatorin Dilek Kolat. Überreicht wurde der Preis von der neuen Berliner Integrationsbeauftragten Dr. Monika Lücke und Integrationsdezernentin Milena Winter. Diese erklärte:

»Mit Evsej Lekach zeichnen wir einen Menschen aus, der es sich zur Lebensaufgabe gemacht hat, jüdische Kultur und Traditionen an andere weiterzugeben. Dabei hat er einen wertvollen Beitrag zur Integration der russischsprachigen Neueinwanderer geleistet«.

Die Integrationsbeauftragte Dr. Lücke sagte: »Die Jüdische Gemeinde kann bei ihrer Integrationsarbeit auf eine jahrhundertealte und erfolgreiche Tradition zurückblicken. Menschen wie Evsej Lekach und der Klub Massoret erleichtern durch ihr unermüdliches Engagement jüdischen Neuberlinern den Start in ihre neue Heimat.«

Der 1935 in Polen geborene Lekach wurde während des 2. Weltkrieges nach Russland evakuiert. Er studierte in Riga Medizin und arbeitete dort 30 Jahre lang als Oberarzt. Sofort nach seiner Einwanderung 1998 hatte er begonnen, sich ehrenamtlich zu engagieren, zunächst als Mitglied und seit sieben Jahren als Vorsitzender des Traditionsclubs »Massoret«. Hier treffen sich aus der ehemaligen UdSSR zugewanderte Senioren zu Lesungen, Vorträgen, Konzerten und gemeinsamen thematischen Ausflügen. Ein sichtlich bewegter Preisträger dankte seiner Frau



Junge Musiker spielen zur Integrationspreisverleihung und zum Willkommen der Neumitglieder © DMH



Der Preisträger Evsej Lekach (M.) mit Dr. Gideon Joffe und Milena Winter © DMH



Rabbiner Ehrenberg und Evsej Lekach © DIRK-MARTIN HEINZELMANN

verlieren? Der Rabbiner leitete die Antwort aus der biblischen Geschichte von Jakob ab: Wichtig sei es, dass »es (immer) einen Ort gibt, an dem sich Juden versammeln können, ein Gemeindehaus, eine Synagoge«. Er freute sich, hier so viele Zuwanderer und Neumitglieder zu sehen, beendete er seine Rede, und hoffe, sie alle auch in Zukunft in der Synagoge zu treffen.

Der Gemeindevorsitzende Dr. Gideon Joffe sagte, dass es auch nicht immer gelinge, das perfekte Beispiel für einen religiösen Juden abzugeben, aber er sei der festen Überzeugung, dass die jüdische Tradition und die damit verbundenen religiösen Werte oberste Priorität im Leben haben. Und die Jüdische Gemeinde in Berlin werde die Einheitsgemeinde bleiben, die allen die Möglichkeit biete, sich religiös und kulturell zuhause zu fühlen, ganz gleich, welcher religiösen Richtung sie sich zugehörig fühlten. Deswegen freue er sich umso mehr, so viele neue Gesichter zu sehen.

Diesen Gedanken führte die Integrationsdezernentin Milena Winter fort: »Unsere Gemeinde ist das Beispiel für gelungenes Multikulti: wir haben Men-



Tatjana für ihre Unterstützung, den anderen 240 Klubmitgliedern für das Vertrauen und die Treue und der Gemeinde für die Möglichkeit, diese wichtige Aufgabe – das Erlernen und Erhalten der Tradition – erfüllen zu können.

Auch das Programm konnte sich sehen und hören lassen: von Jazz (»Adon Olam« in der Interpretation von Maxim Varshavsky und Igor Osipov) über Rock (mit der Kids Groove Band der Musikschule von Stas Varshavsky) bis zur Klassik sowie israelischer und jüdischer Musik. Drei Tanzgruppen und zwei Chöre – unter anderem der Jüdische Kinderchor, das Kinderensemble »Bim Bam« sowie das Tanzensemble »Hatikva« – und viele Unterstützer hinter den Kulissen stemmten das vielfältige Programm für die Gäste, die nicht nur aus der früheren Sowjetunion stammen, sondern auch aus vielen anderen Ländern. So wie Jeremy K. – er kam vor einem Jahr aus Israel nach Berlin, geboren ist er in Neuseeland. Er ist Student an der Chabad-Jeschiwa und am Touro-College. Nach einer kurzen Bedenkzeit entschied er sich, der Einheitsgemeinde beizutreten, um in Berlin dazu gehören.

IRINA LEYTUS



Der Preisträger Evsej Lekach mit seiner Ehefrau Tatjana und die Künstler des Abends



V.l.n.r.: Dr. Gideon Joffe, der Preisträger Evsej Lekach, Milena Winter, Dr. Monika Lücke. Rechtes Foto: Rabbiner Ehrenberg und Sara Nachama © DIRK-M. HEINZELMANN

Gratulationen Поздравления



Unsere Glückwünsche gelten ehrwürdigen Geburtstagskindern mit runden, hohen Geburtstag.

Наши искренние поздравления уважаемым именинникам с круглыми и большими датами:

1. 1. Liza Chisiniovscia, Dora Maizelman, Marat Karasik, Dina Zhuravlyova, Polina Krutas
2. 1. Victor Sheinkerman, Wolf Shaker, Tamara Abaew
3. 1. Borys Snitsarenko, Katerina Jagnitinski, Joseph Levin
4. 1. Vera Lokschina, Pavel Alterman
5. 1. Moissei Gimpeliovski, Khayka Peysakh
6. 1. Riva Gorodetska
7. 1. Efim Mlinarski, Bella Massina
8. 1. Arkadiy Shvedskiy
9. 1. Bronyslava Shteyman, Schulamit Kozlowsky, Zysia Komissartchik
10. 1. Rosali Orde, Magda Pollai, Alexander Novak, Max Drewiacki, Moisei Kapzan
11. 1. Arkadi Knobelman
13. 1. Elzbieta Sternlicht, Harry Förster, Dvoyra Dubova
14. 1. Jael Geis, Symcha Karolinski, Svitlana Snizhko, Leon Spierer
15. 1. Musia Laurynovich, Lioudmila Galperina, Montiy Berezovskyy, Cilli Belz
16. 1. Ida Lapidus, Ita Reizia Tselikhovski
17. 1. Günter Neumann, Dina Yatskar
18. 1. Donara Medjidova

19. 1. Helena Schulmann, Michael Adirim, Sinowij Elkin
20. 1. Victor Zaydentreger, Alexander Tchoujmir
21. 1. Vladlem Tremba
22. 1. Soja Batuschanskaja, Volodimir Golod
23. 1. Marlena Margoulis, Itchac Kern, Mariya Sharovetska, Marc Ron
24. 1. Frania Kunz, Olexandr Keselman, Antonida Shcherba, Issaak Pertchenok
25. 1. Tsilia Kortoun, Gerhard Jarosch
26. 1. Martin Sanders, Nina Krasner, Oleg Sabara, Tsilya Kolchynska, Bella Gakh
27. 1. Irina Guenchaf, Victor Choulman
28. 1. Rafael Nuger, Emma Teusch
29. 1. Grigori Belfer, Gaby Nonhoff
30. 1. Rudolf Burghardt
31. 1. Jenny Pekar, Maya Dubeschko

Masl tow für die Simches

Bar Mizwa werden

Isaiah Michalski (5.1.2013),
Leonard Weinstock (19.1.2013)

Gottesdienste

Богослужения на

(Wochenabschnitte und Lichtzündezeiten siehe Kalender in der Hefmitte)

Fraenkelufer 10

konservativer Ritus

Fr 19 Uhr · Sa 9.30 Uhr

Herbartstraße 26

liberaler Ritus, mit Chor

Fr 17.30 Uhr · Sa 9.30 Uhr

Hüttenweg 46 (Sukkat Schalom)

reform-egalitärer Ritus

Fr 19.30 Uhr · Sa 10 Uhr

Joachimstaler Straße 13

orthodox-aschkenasisch

Fr 4.1. 16 Uhr, 11.1., 16.10 Uhr, 18.1.

16.20 Uhr, 25.1. 16.25 Uhr · Sa 9.30 Uhr

Oranienburger Straße 29

konservativ-egalitärer Ritus

Fr 18 Uhr · Sa 10 Uhr

Passauer Straße 4

orthodox-sefardischer Ritus

Fr 4.1. 16 Uhr, 11.1., 16.10 Uhr, 18.1.

16.20 Uhr, 25.1. 16.25 Uhr · Sa 9.30 Uhr

Pestalozzistraße 14

liberaler Ritus, mit Chor und Orgel

Fr 18 Uhr · Sa 9.30 Uhr

Rykestraße

konservativ-liberaler Ritus

Fr 18 Uhr · Sa 9.30 Uhr

Nichtinstitutionelle Synagogen:

Brunnenstraße 33 (Yeshivas Beis Zion)

orthodoxer Ritus

Fr zum Lichtzünden · Sa 8.15 Uhr

Karlsbader Str. 16 (Lev Tov),

14193 Berlin (am Roseneck),

erfragen unter: T. 88472290 · Sa 9.30

Münstersche Straße 6 (Chabad)

orthodoxer Ritus

wie Joachimstaler Str. bzw.

morgens: Mo – Fr 7.30 Uhr, Sa 10 Uhr,

So 8.30 Uhr · Fr 15.45 Uhr

Bet Chabad Israeli Zentrum

Karl-Liebknecht-Str. 34

Fr 18.30 Uhr · Sa 10.00 Uhr

Yeshiva Gedola (Chabad)

Münstersche Str. 6, 10709 Berlin

täglich 9 Uhr + 14 + 21 Uhr

Jüdische Traditionsschule

Spandauer Damm 220 (Chabad)

täglich 8 Uhr

Ohel Hachidusch

1. Fr im Monat 19.30 | 3. Sa im Monat

10.30, Detmolder Str. 17/18, 2. Et.,

Wilmersdorf, www.ohel-hachidusch.org

Rykestraße 53 (Yeshurun Minyan,

VH) *orthodoxer Ritus*

Fr zum Lichtzünden · Sa 9 Uhr

* Änderungen vorbehalten *

Rabbiner Tovia Ben-Chorin

Außer zu den Gottesdiensten der Synagoge Pestalozzistraße können Sie

auch telefonisch einen Gesprächstermin mit Rabb. Ben-Chorin ausma-

chen: T. 0151-27 06 80 27

Kleinanzeige

Stolpersteine. In der Westfälischen Straße in Berlin-Wilmersdorf liegen bislang nur zwei Stolpersteine vor der Hausnummer 31, obwohl dies eine von vielen jüdischen Menschen bewohnte Straße war. Ich bin Gemeindemitglied und wohne in der Westfälischen Straße und möchte ein Projekt starten, dass dort weitere 73 Stolpersteine für jüdische Bewohner und Bewohnerinnen gelegt werden, die deportiert wurden. Es gibt bereits erste Spender, doch ich möchte auf keinen Fall Verwandte oder Freunde ausschließen, sich daran zu beteiligen. Alles kann helfen: eine kleine Spende, eine große Spende, eine gemeinsame Spende. *Wer mehr erfahren möchte, rufe mich bitte an oder schreibe mir eine Mail: T. 75 51 81 90, gudrun.wilhelmy@t-online.de*

Das 1. Jüdisch-Deutsche Fernsehprogramm Spreekanal · So 10–11 + 21.30–22 Uhr Mi 21.30–22.30 (Wiederholung)

BABEL TV

на канале "Spreekanal" SK 10 · Bc. (10.00 –11.00 и 21.30–22.00) Ср. (21.30–22.30) повторение | Konto 04 55 04 06 · Deutsche Bank (100 700 24)

jüdisches berlin

Wenn Sie nicht Mitglied der Jüdischen Gemeinde sind, aber über jüdisches Leben in Berlin informiert sein wollen, können Sie unser Magazin für 25,- Euro im Jahr abonnieren. Das Magazin erscheint monatlich (keine Ausgabe im Juli und August). Senden Sie einfach eine Anfrage an:

»jüdisches berlin«, Oranienburger Straße 29, 10117 Berlin oder an jb@jg-berlin.org



Wilmersdorfer Straße 145
(U-Bhf. Bismarckstraße)
Bestellservice: 34 38 25-0
Fax: 34 38 25-66
www.rogacki.de



Die internationale, jüdische
**EHE-PARTNER-
VERMITTLUNG**
diskret, seriös, kompetent, bestens
eingeführt in Europa, Israel und Amerika
zuverlässig und korrekt
in der Partnerwahl
WEBER José
FF 180182
D-60082 Frankfurt a. M.
Telefon 069-597 34 57
und 0172-671 49 40
www.simantov.de

Ferienwohnungen in Tel Aviv nahe Hiltonstrand!

Voll ausgestattet!
49 – 98 Euro

Fam. Fuss

Tel. +972 544-53 04 71 / -56 00 15
www.fuss.co.il
contact@fuss.co.il





Rolf Joseph sel.A. © MARGRIT SCHMIDT

Rolf Joseph, 1920 – 2012

Rolf Joseph, Berliner Urgestein, Gemeindeglied der ersten Stunde, Bundesverdienstkreuzträger, ältester und immer gut gelaunter Beter der Synagoge Pestalozzistraße, ist kurz vor seinem 92. Geburtstag gestorben.

Rolf Joseph und sein Bruder Alfred wuchsen im Wedding auf, schon ihre Eltern und Großeltern waren Berliner, bewusste Staatsbürger und bewusste Juden. Rolf war ein guter Sportler, er turnte, spielte Schach und Fußball im Verein »Hagibor«. Doch seit 1933 schwänzte er oft die Schule, weil sein Lehrer, nun in SA-Uniform, den Juden Joseph bei jeder Gelegenheit schlimm verprügelte. Seiner Mutter gelang es, ihn bei einem »arischen« Tischler unterzubringen, wo er mit Ach und Krach seine Tischlerlehre machen konnte, aber nie verraten durfte, dass er Jude ist.

Nach den Novemberpogromen 1938 versuchte er mit seinem Bruder zusammen den Vater zu überreden, wegzugehen. Aber der Vater, Weltkriegsteilnehmer und Träger des Eisernen Kreuzes war überzeugt davon, dass ihnen nichts passieren würde. Doch bald wurden die Josephs zur Zwangsarbeit verpflichtet – Rolf musste bei IG Farben schuften, zwölf Stunden am Tag, später in einer Pankower Tischlerei, die für die Wehrmacht arbeitete. Im Juni 1942 müssen Rolf und Alfred dann tatenlos zusehen, wie wenige Meter von ihnen entfernt ihre Eltern abgeholt werden. Beide starben in Auschwitz.

Die Brüder tauchten unter, nur mit dem, was sie am Leib hatten, ohne Geld, Lebensmittelkarten oder Kontakte. Sie schliefen in Wäldern und Bahnhofstoiletten, bis sie Marie Burde kennenlernten, eine wunderliche Lumpensammlerin mit einem großen Herzen. »Mieze« riskiert ihr Leben

und versteckte sie in ihrer Kellerwohnung. Dennoch wurde Rolf eines Tages geschnappt. Weil er seinen Bruder nicht verraten wollte, wurde er schwer gefoltert und dann in die Deportationssammelstelle in der Großen Hamburger Straße gebracht. Aus dem Transport nach Auschwitz gelang es ihm zu fliehen. Er wurde erneut gefasst und eingesperrt, bis er eine Krankheit simulierte und ins Jüdische Krankenhaus verlegt wurde. Von dort konnte er wieder entkommen. Er sprang er aus dem zweiten Stock und schleppte sich verletzt zurück zu Mieze Burde, die ihn bis zur Befreiung weiter versteckte.

Von seiner großen Verwandtschaft hat er niemanden je wieder gesehen.

Rolf Joseph führte nach dem Krieg ein »normales« Leben, er tischlerte bereits 1945 wieder Bänke für die Synagoge Rykestraße, heiratete, arbeitete in einer Waggon- und Maschinenfabrik, wurde Witwer, wurde Rentner. Und begann, als Zeitzeuge in Berliner Schulen zu gehen. Schüler haben sein Leben aufgeführt und ein Buch über ihn geschrieben und über Mieze, seine deutsche Retterin, die stille Heldin, für die er mit Alfred zusammen in Jad Vashem einen Baum gepflanzt hat.

Dafür, dass er sich zwanzig Jahre lang immer wieder vor jungen Leuten seinen schmerzhaften Erinnerungen stellte, wurde ihm 2002 das Bundesverdienstkreuz verliehen.

Seine letzten Jahre hat Rolf Joseph mit Blick auf den Lietzensee verbracht, schon schwer gekennzeichnet von Alter und Krankheit, aber mit einem ungeheueren Lebenswillen und liebevoll umsorgt von seiner langjährigen Lebensgefährtin Ursel Sikora, die ihn auch in seine Synagoge Pestalozzistraße brachte, die er bis zuletzt jede Woche besuchte, »aus Dankbarkeit, dass ich überlebt habe.«

Rolf Joseph starb am 29. November und wurde auf dem Friedhof Heerstraße beigesetzt. Wir trauern mit Uschi, mit Alfred und mit allen Angehörigen und Freunden von Rolf Joseph. JK

Notdienst für Sterbefälle

während der Schließzeiten der Kultusverwaltung bei Fa. Brehme, T. 469 09 40 (24-h-Notdienst).

Для регистрации случаев смерти

вне часов приема культового отдела просим обращаться в похоронное бюро БРЕМЕ по тел. 469 09 40 (круглосуточно).

Mit Trauer mussten wir Abschied nehmen von

Мы скорбим по поводу кончины

Anna Rostas 20.10.1912 – 2011
 Ernst-Martin Hesse 1.9.1926 – 5.10.2012
 Margalit Bönheim 6.12.1929 – 14.11.2012
 Mirjam Dornacher 20.1.1947 – 15.11.2012
 Rimma Wolkow 15.8.1929 – 18.11.2012
 Alexander Kravchenko 24.11.1935 – 18.11.2012
 Zhanetta Pruzhanska 8.10.1939 – 20.11.2012
 Witja Jarugskaja 24.12.1928 – 21.11.2012
 Emmanuel Berkowitsch 21.2.1933 – 23.11.2012
 Gdalia Grünbaum 5.10.1924 – 24.11.2012
 Mila Liberman 13.7.1930 – 25.11.2012
 Zoya Braylovskaja 1.5.1919 – 27.11.2012
 Rolf Joseph 11.12.1920 – 29.11.2012
 Edit Weiner 5.6.1929 – 1.12.2012
 Yoram Press 28.4.1944 – 1.12.2012
 Leja Bresler 3.8.1924 – 2.12.2012
 Margot Marcus 5.9.1922 – 3.12.2012
 Lazar-Edmond Bally 4.6.1947 – 3.12.2012
 Reyzel Shtokmeyster 25.5.1917 – 5.12.2012
 Rolf Fritschke 15.7.1916 – 7.12.2012
 Leo Gruschow 20.12.1922 – 11.12.2012
 Gerson Schönfeld 19.11.1938 – 11.12.2012
 Ellen Scheuereenberg 26.8.1926 – 12.12.2012
 Zinaida Teplitska 28.10.1919 – 12.12.2012

Den Hinterbliebenen gilt unser Beileid.

Выражаем наше искреннее сочувствие родственникам.

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin und die Heinz-Galinski-Stiftung trauern um einen wahren Freund mit einem großen Herzen

Klaus Schütz

17. 9. 1926 – 29. 11. 2012

Klaus Schütz hatte in seiner Laufbahn viele Ämter inne: er war für die SPD Mitglied des Deutschen Bundestages, Bevollmächtigter des Landes Berlin beim Bund, Staatssekretär im Auswärtigen Amt, von 1967 bis 1977 Regierender Bürgermeister von Berlin, von 1977 bis 1981 Botschafter der Bundesrepublik in Israel, später Intendant der Deutschen Welle in Köln, Direktor der Landesanstalt für Rundfunk in Nordrhein-Westfalen, Präsident des Berliner Landesverbandes des Deutschen Roten Kreuzes, Vorsitzender der Deutsch Israelischen Gesellschaft in Berlin, Vorsitzender des Fördervereins der Gedenkstätte Sachsenhausen, Initiator des Senatseinladungsprogramm für ehemalige Berliner, die während der NS-Herrschaft emigrieren mussten, Träger des Heinz-Galinski-Preises 1994 und vieles mehr. In all seinen Ämtern wie auch privat war Klaus Schütz sein Leben lang ein Freund und Unterstützer Israels und der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland. Er wird uns fehlen

Unser tiefes Mitgefühl gilt seiner Familie.

Chanukka 2012 in Berlin

